

SUMMER HOURS
Starting
June 25
until
August 31
our office will close at 4 p.m.
Monday to Friday.
DEADLINES FOR ADVERTISING AND
ARTICLES REMAIN THE SAME

tel. 450 829 2367
450 829 2351
Familiprix
Member
**Michel Hohuu
Danh Nguyen**
PHARMACISTS
2 locations to better serve you
4, Bridge Street, Ormstown
Open 7 days
21 Lambton, Ormstown
Open 6 days
We deliver

Wednesday, July 11, 2007

20 pages 1.09\$

Regional Youth Forum receives over \$1.2 million for projects to benefit area youth

Sarah Rennie

Young people of the Vallée-du-Haut-Saint-Laurent could soon be able to benefit from numerous projects resulting from an injection of \$1,217,555 into the Youth Forum of the Vallée-du-Haut-Saint-Laurent through the Regional Investment Fund for Youths (FRIJ). As part of the provincial government's Youth Action Strategy 2006-2009 program, the government has pledged to "maintain, put in place and upgrade measures aimed at young people, for a total investment of more than \$1 billion."

The Youth Forum of the Vallée-du-Haut-Saint-Laurent, an organization supporting the social and professional integration of citizens under the age of 35 in the region, will be investing the capital throughout their territory, which encompasses five MRCs and two native reserves, according to priority areas established within the framework of the Youth Action Strategy. These priorities include increasing efforts to improve the health and well being of young people, to foster their educational and workplace success, to enhance their participation in society, and to improve the support offered to young adults in the region.

In compliance with government

[See Youth page 6]

Lull in season leaves Strawberry Festival hanging



The less than conducive climate of late contributed to a lull in the growing season that left the Strawberry Festival at the Huntingdon Farmers Market without a single red berry on Saturday as the strawberry vendors were forced to cancel. Of course, the remaining producers and vendors on hand were more than able to make up for the lacking berries with their tantalizing fruits, vegetables and snacks, but it was the face painting station of Mr. Denis Legault and his wife that drew the most attention from the 450 plus people as they streamed through the market on Saturday. For six-year-old twins Felix and Benjamin Lacroix, their first trip to the market was a ghoulish experience as they both walked off as identical skeletons, and while other parents made their rounds of the 15 vendors their children were magically transformed into butterflies, puppies, leopards and pandas while they waited. The music of the multitalented singer and musician Linda Dumochel also helped those who had come to the market with strawberries on the mind soon forget.

On Sunday, July 15th, the Farmers Market will be meandering down the 138 to Ormstown, where a collection of the Market's vendors will be at the Fairgrounds from 12 p.m. to 4 p.m. as part of a cycling event sponsored by Velo-Quebec. The market will be held as always on Saturday morning, July 14th, in Huntingdon as well. Recent winners of the weekly drawing for a basket filled with fresh produce and products from the market's vendors include Mrs. Frances Sparrow, Mrs. Florence McNaughton, Mrs. Rita Lise Bergevin and Mrs. Anne Kent. (Photo: Sarah Rennie)



Francois M. Pouliot and his wife and business partner Stephanie Beaudoin of the 'La Face Cachée de la Pomme' cidery in Hemmingford have condensed the finest of South Western Quebec Culture into a bottle with their exquisite selection of ice apple wine. (Photo: La Face Cachée de la Pomme)

Bottling the Hidden Side of the Apple in Hemmingford

Sarah Rennie

As the season turns toward the hot, humid temperatures of summer, one can only think that with all the goodness squeezed into so few weeks in the sun, there has to be something that comes out of the frigid cold and piercing winds of a Quebec winter. It took a little innovation, but Francois M. Pouliot and his wife and business partner Stephanie Beaudoin of the 'La Face Cachée de la Pomme' cidery in Hemmingford have found just that - a way to celebrate winter all year in the form of a tall, chilled glass of 'Neige'

(Snow), their internationally renowned and dangerously delicious ice cider.

In condensing some of the finest elements of our culture - apples and climate - into a bottle, La Face Cachée de la Pomme has won accolades from across Quebec, Canada and around the world. Most recently, La Face Cachée sent waves rippling through the wine industry at VinExpo, arguably the biggest wine show in the world, in Bordeaux France,

[See Face Cachée page 19]



English News pages - 1 - 10, 18 - 20

PONTIAC BUICK GMC
Le Groupe Régate
Pontiac-Buick-GMC
595, boul. Mgr Langlois
Valleyfield
450.373.4372
1.800.268.9859
2nd chance for credit

2007 GMC Canyon
Stock number #177200
REGULAR CAB
- Differential lock
- Automatic transmission
- Air conditioning
Special \$21,995
GMAC Financing up to 60 MONTHS 0%

2007 GMC Sierra
Stock number #17433
REGULAR CAB
- Automatic transmission
- Differential lock
- Air conditioning
- CD/radio
GM warranty 5 years/ 160 000 Km
Special \$23,995
GMAC Financing up to 60 MONTHS 1.9%

Spring Weather 2007

May began with a 15-day dry spell which permitted timely seeding of corn and soybean crops followed by 65 mm or 2.5 inches of rain during the next two weeks which germinated the seed and got the plants off to an early start. The average temperature was 13.2 degrees Celsius, which was one degree than May 2006 and 0.3 degrees below the ten-year average but still resulted in 393 heat units for the month beginning May 8th. This was 60 heat-units more than the ten-year average due to the early planting date.

June began with 51 mm or 2 inches of rain in the first week followed by a two-week dry spell, which permitted one of the largest hay crops to be harvested with little or no rain. The average temperature for June was 19.3 degrees Celsius, which was 0.6 degrees warmer than last year and 0.3 degrees warmer than the ten-year average and produced 706 heat units. The total heat units since May 8th is 1099, which is slightly less than last year but 80 more than the ten-year average.

Police Briefs

Young man injured in scooter accident

Patrice Laflamme (Translated by Sarah Rennie)

A scooter accident, which could have had resulted in tragic consequences instead left one man severely injured. The accident happened around 7:35 a.m. on June 29, along Route 236 in St-Louis-de-Gonzague. A 16-year-old driving a scooter made a move to pass on the left at the same time as a large truck was turning left and collided with the small vehicle. The force of the impact propelled the teenager several meters from his bike. He was rushed to the Centre hospitalier régional du Suroît in Valleyfield with serious injuries, however his life was not in danger.

Gasoline stolen from a service station

Gas stations will have to be particularly vigilant these days after a pilfering of fuel occurred on July 2nd at a service station on the Du Pont Road in Saint-Louis de Gonzague during the late afternoon. It was 4:50 p.m. when an individual filled the tank of his vehicle with gasoline before pulling away from the establishment without paying. The customer escaped driving a gray, four-door sport utility vehicle. The total amount of the theft amounted to \$62,04. -

Vehicles stolen in Saint-Stan

Two vehicles and a trailer used for pruning and trimming trees were stolen Saturday from the driveway of a residence on Guilbeault Street in Saint-Stanislas-de-Kostka. The vehicles stolen were both Ford 'pick-up' trucks with license plates 303 SGQ and 832 TCM. The vehicles also display the company name of Service Trees R. Leduc. Along with the trucks, the thieves stole a trailer, as well as a stump and a shredder. The total amount of the theft amounts to 50,000\$.

The old rule of thumb of corn being "knee high by the fourth of July" is well surpassed since it reached this mark by about the 15th of June. All told, the farmers have a lot to be thankful for but we will find something to complain about. - Peter Finlayson

Huntingdon Fair

It's that time of year again. The Huntingdon Fair will be back again this year starting with a parade on Friday, August 17th at 7 p.m. with this year theme of 'Safety First.' The Fair will continue to Saturday August 18th, for a fun filled day of activities to attract the whole family. For more information on the Fair, please contact either Shirley Smith at 450-264-5401 or Philippe Leblanc at 450-264-4789.

Ice Cream Sundae Social

A scrumptious buffet of all you can eat cake, ice cream, toppings and beverages will be open to all at the Huntingdon United Church Ice Cream Sundae Social

on Thursday, July 12th, from 5 p.m. to 9 p.m. Take outs will be available.

Spaghetti Supper

A spaghetti supper in support of the Godmanchester Volunteer Fire Department will take place on July 14th between 4 p.m. and 8 p.m. at the Huntingdon Legion. Proceeds from the spaghetti supper will be used to purchase new fire and rescue equipment. For tickets call the Municipal office at 450-264-3465. Tickets will also be available at the door.

Chicken BBQ

The Constable Volunteer Fire Department's chicken BBQ will be a feature event during Constable's Bicentennial Celebration on August 18, 2007. The meal will be served from 11 a.m. to 2 p.m. Tickets will be available in advance from members of the Constable Volunteer Fire Department or from Valley Farm Supplies in Huntingdon. For more information, contact Jim Gavin at

450-264-5564

181st Annual Service

The Little White Church on the Russeltown Flats will be celebrating 181 years with its annual service on July 29th at 2 p.m. The afternoon service will feature special guest Rev. Sally Meyer, lots of music and fellowship.

The Chantale-Dumas Foundation Golf Tournament

The Chantale-Dumas Foundation Golf Tournament, which collects funds to assist various categories of citizens in need in the Haut-Saint-Laurent, will hold its sixth annual benefit golf tournament on Saturday, July 14, at the Ormstown Golf Club. This year, the tournament will benefit the Comité de Concertation des Organismes Oeuvrant Auprès des Personnes Handicapées du Haut-Saint-Laurent (CCOPH) who will be organizing a weekend of activities for physically or intellectually challenged individuals.

Huntingdon council still considering purchase of recycling truck

Patrice Laflamme (Translated by Sarah Rennie)

The Huntingdon town council at their monthly municipal meeting unanimously passed a motion to seek out a loan that would enable the town to seriously look into purchasing a recycling truck for the municipality.

"It is a big issue," says town councilor Ronald Critchley of the fact that the town is still without a reliable curbside recycling program.

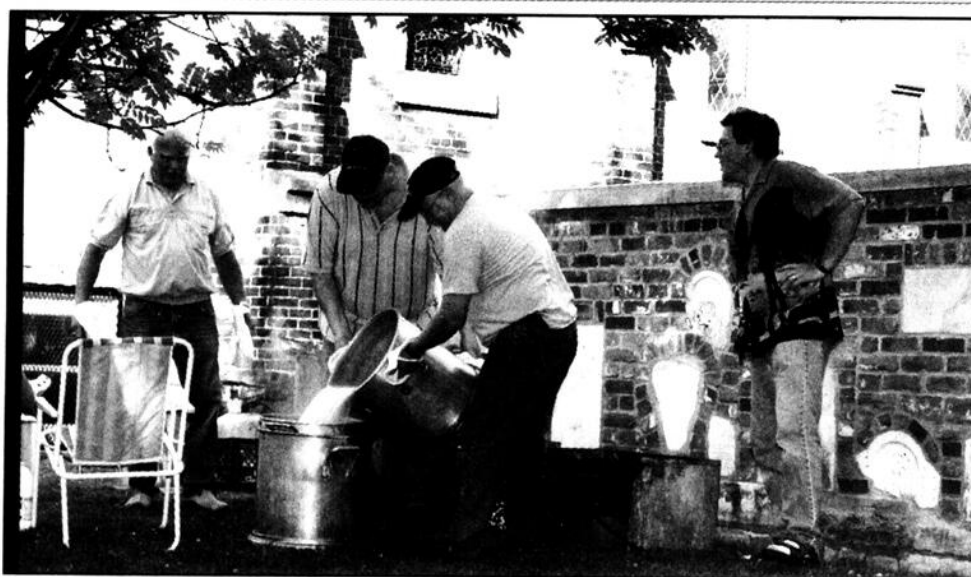
"People are fired up about it and this is excellent," says Critchley of the public interest in ensuring that renewing the recycling program not be dropped far from the top of the list of priorities for the municipality.

pality.

"The people are coming to us with suggestions and questions about recycling and the type of infrastructure that the town might eventually have," he says, noting how there have also been inquiries about what to do with old batteries, paints and any other sort of metals that may be recyclable.

"Everybody is thinking the same way. We are seeing a change in the climate," he adds, referring to the heightened significance now levied on the environment and the important contribution recycling can make to the development and encouragement of sustainable communities.

Spaghetti supper at Anglican Church in Huntingdon a success



A spaghetti supper held at St. John's Anglican Church in Huntingdon to raise funds for St. Paul's Anglican Church in Herdman was held on Sunday, July 8th. At least 230 heaping plates of spaghetti were served to hungry visitors by a group of dedicated volunteers to make the evening a success. (photo: J McCallum)

Goods news from the Huntingdon County Farmers' Market

Seeing the people of Huntingdon and surroundings, coming to the Market regularly and staying for a while, chatting with the producers and other visitors, tasting, making jokes, having a coffee, sitting down to listen to the music or even dancing to the tunes, is to me the most pleasant sight in town. To cite Mary Ann Colihan and Robert T. Chorney in their book *Sharing the Harvest*: "Farmers markets... are about community, food, friends, and sense of sharing. They are about a time gone by when people would actually know where their food came from and more importantly, care."

The last few Saturdays have been all about sharing with friends in our community and we were very happy to celebrate with our visitors, around great food, St-Jean Baptiste and Canada day. Our producers have made generous gifts to the market in order to share the fruits of their labour but also to showcase their products, in partnership with the owners and staff of "Le Wellington", who aim to utilise the products of the area, ("Produits du terroir") in the future. More people had the occasion to discover our Farmers' Market, our producers and to see the abundance, the quality and the freshness of their products. When we look at the number of visitors who attended these 2 special days, we seem to have succeeded in making the market a fun gathering place, with great people, great products, good musicians and good coffee. The Strawberry Fest was also a very good occasion to taste all kinds of novel ways to include strawberries in your menus.

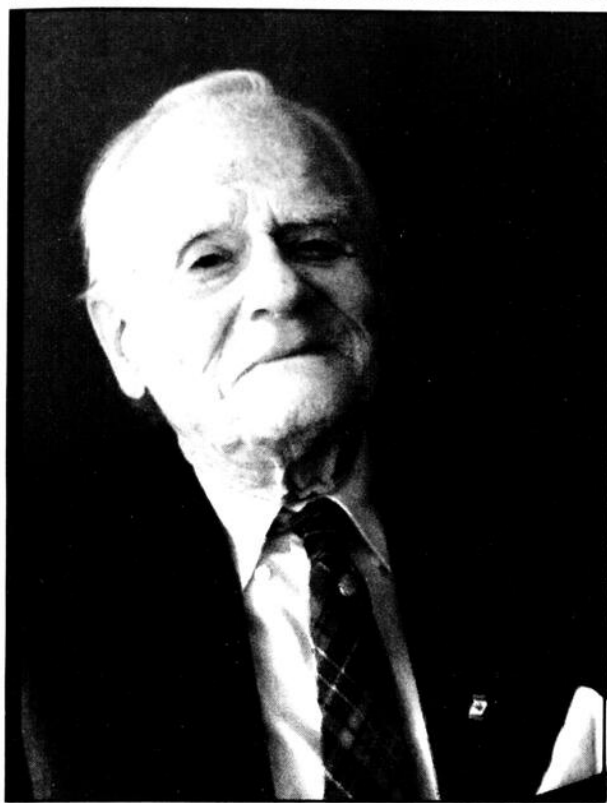
We have more special activities coming up. In addition to our regular market day on Saturday the 14th in Huntingdon from 8 A.M. till 1 P.M., the Huntingdon County Farmers' Market will be open for business at the Ormstown Fair grounds for a very special Market day on Sunday July 15th, from 11 A.M. till 4 P.M. There will be a weightlifting demonstration at the Market in Huntingdon on Saturday, July the 28th, weather permitting along with our Blueberry Fest were the colour of your clothes will be important. Guess what that colour would be? Hope to see you soon at the Huntingdon County Farmers Market on Dalhousie Street every Saturday from 8 A.M. to 1 P.M. until October 6th. (Sunday July 15th at the Ormstown Fair grounds and Saturday August 25th, for a special corn roast at the Huntingdon Fair Grounds.)

Marcelle Chabot
Manager
Huntingdon County Farmers' Market
3224779-110707-05

Philippe & Stéphane
Construction Taillefer
General Construction
License R.B.Q. 8231-3396-31 & APCHQ Insurance
RESIDENTIAL • COMMERCIAL
INDUSTRIAL • RENOVATION
512 New Erin, Huntingdon
Tel.: 450.264.9213
Cell.: 450.374.2143

SUMMER HOLIDAYS
1 issue left before
our summer holidays!
No issues July 25 and
August 1
Open Friday, August 3, at 9 a.m.
The GLEANER
founded in 1863 144th year
450.264.5364

Centenarian passes away at home



A farmer for most of his life, Mr. Douglas Sproule passed away at his home on the farm in Ormstown on July fourth in his 102nd year. Mr. Sproule was born in Ormstown in 1906 as the third child in a family of seven that included five brothers and one sister. He attended school at Ormstown Academy, and upon graduating he worked on the family farm, drove a delivery truck and a school bus before eventually settling down on Sproudale, his purebred Holstein dairy farm with his wife Hilda Bryson. Together the couple raised a family and watched their farm expand until 1986 when his wife passed away. Mr. Sproule remained on his farm on the Lower Concession with his son. He never remarried. He is survived by his loving family, including son and daughter Harley and Shirley (Tom Vandor), his many grandchildren and great grandchildren, and by all those whose lives he has touched.

Hemmingford Legion collecting donations for 'Support our Troops Project'

Florence Ellerton

The Royal Canadian Legion Branch 244 Hemmingford, in collaboration with Gen. Vanier Br. 234, Roxboro is in the process of collecting donations for the 'Support our Troops Project'. The goal is to collect items to make 3,000 packages to be sent to Quebec soldiers deploying to Afghanistan in June, 2007. Items must be relatively small in size; we are looking to fill a package roughly the size of a shoebox. Donations will be accepted until October 1st, after which the packages will

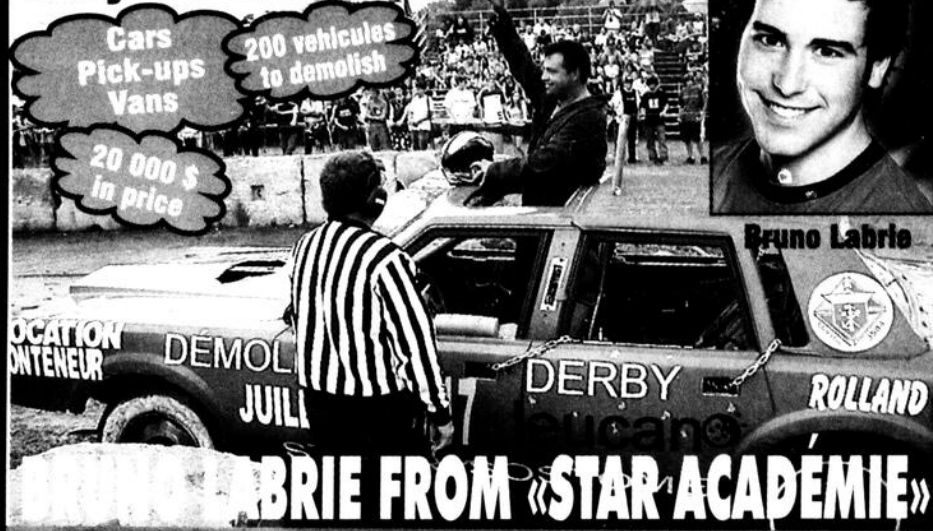
be prepared for shipment in November to arrive in Kandahar in time for Christmas. Some of the items that might prove useful include: disposable razors, toothpaste/toothbrushes, soap, baby wipes, paperback books, small games, non-perishable treats, and any other small items not listed excluding tobacco products, alcohol and pornographic material. Monetary donations will also be accepted, with the funds going towards the purchase of goods for the packages. Items may be dropped off at the Legion in Hemmingford any day after 2:30 p.m.

DERBY DÉMOLITION St-Chrysostome

Provincial
championship
LEUCAN
CHALLENGE

July 14 and 15

Saturday at 5:00 p.m.
Dance and music
in the evening
Sunday at 1:00 p.m.
Provincial championship
and Leucan challenge



will be there on July 15th

RAIN OR SHINE

No coolers - not responsible for theft and accidents

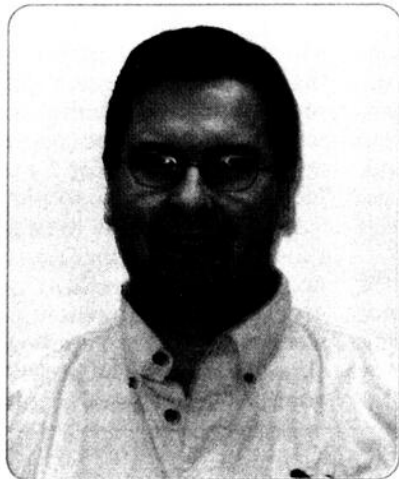
Infos : Yvan or Mélissa 450.826.0382
mai-vuy-you@hotmail.com
Donald 450.826.4888
<http://demolition-st-chrysostome.org>
Courriel: bourdeau@rocler.qc.ca

Entrance 10 \$
Under 10 year's free

leucan
25 ANS

New & used VEHICLES

Purchase or lease
all GM products



Mark McDougall
Sales Manager

Monday to Thursday 8 a.m. to 9 p.m.
Friday 8 a.m. to 8 p.m.

Service DEPARTMENT

We repair
all GM models

- Shuttle car
- Courtesy car

Goodwrench
service



Stéphane Quenneville
Service Manager

Monday to Thursday 8 a.m. to 6 p.m.
Friday 8 a.m. to noon

Parts DEPARTMENT

GM original
parts

AC/DELCO



Winston Goundrey
Parts Adviser

Monday to Thursday
8 a.m. to 6 p.m.
Friday 8 a.m. to 3 p.m.

We speak English
Miles ahead of the competition!

311, Saint-Joseph, Sainte-Martine

450.427.2315

www.stemartineauto.com



Pushing our luck with climate change

So, did you strike it rich, play the slots or perhaps get married over the weekend? For those among us who are superstitious, Saturday's triple sevens made it numerically the luckiest day of the millennium. The casinos were bursting, chapels were overbooked and for one day some of us threw caution to the wind and took a chance.

Saturday was also a day that saw an estimated two billion people tune in at some point to watch the 24 hour coverage of the Live Earth concerts for a climate in crisis organized to convince the seven corners of the world that we as a species have been chancing our luck by remaining neutral to the increasing risks associated with rising greenhouse gas emissions and climate change. Over 7,200 Friends of Live Earth events took place simultaneously over the weekend in 129 countries, including events held in Montreal and numerous other Canadian cities.

The premise of the massive 24-hour concerts suggests that music is a uniting force and can be used to build a global movement of people committed to solving our climate crisis. Of course, celebrity spokespersons and a multimillion-dollar concert are one way to go about educating on climate change, however the Live Earth phenomenon also had a way of materializing the crisis. For the most part, the countries likely to be the most negatively affected by climate change are populated by those that have no TV and even less chance at affording a concert ticket. In charging for tickets one can only wonder how many people in the crowds of all nine concerts, or those channel surfing through the commercials were convinced to change their carbon heavy lifestyle.

Would that the answers to an eco-sensitive lifestyle were as simple as a choice about what and where to buy. This notion

appeals to millions and as such a mainstreamed version of green consumerism is slowly encroaching on the environmental movement, pushing it dangerously close to a slippery ledge where environmentalism is reduced to changing our shopping habits rather than changing our habit of shopping and generally consuming all to much.

Internationally the message has been sent out, again and again. Alarms have been blaring to the tone of hurricane sirens, smog alerts and flood warnings all around the world, and the time for relying on public awareness techniques has passed. If Live Earth proved anything it was that the climate crisis is one that is uniting the world in a cause. Unfortunately, where we are slipping is on the local front.

Make an effort to buy and eat locally grown, unprocessed foods. Replace old light bulbs with energy efficient compact fluorescent ones when they burn out. Adjust the thermostat by just one degree warmer or colder depending on the season. Hang clothes out to dry. Unplug and shut down appliances, chargers and computers. Plant a tree. Recycle. Any of these simple acts will reduce the amount of carbon produced by the average household.

Action starts at the very bottom. It starts in our homes. Consciously working to reduce our carbon footprint is one way that we can contribute to what is surely the largest global movement for change. And while each individual contribution will not make a dent in Canada's emissions, cumulatively we can make a difference - And really, do we want to keep pushing our luck.

Sarah Rennie



» LETTERS »»

Appreciation for work done at Protestant Cemetery

Last week I had an occasion to go to the Protestant Cemetery. I stood there and thought how beautiful it was. The stones seem to have taken on a new look, the flat markers are no longer hidden but cleared off for all to see, and the grass is cut to perfection. It takes a lot of hard work to keep a large place

like that in the condition it is in. The committee, the volunteers and all others who work there are to be congratulated. As the saying goes, "give credit where credit is due." It is certainly due in this case.

Nora O'Hare, Huntingdon

» LETTERS »»

Is GM Canada putting undue pressure on local GM dealership

The local GM dealer's building and lot is for sale in the Huntingdon Gleaner, 4 July, 2007, but we are not informed what is happening with the dealership. Where will we have our vehicles serviced? We all hear rumors that the dealership is closing because GM Canada requires the dealer to invest a very large amount of money in the building and property and must increase the volume of vehicle sales by a large margin. Nothing is confirmed in writing, i.e. notice in the Gleaner.

I have contacted Patty Faith (1-905-644-2728) a GM Canada Media Relations Officer, and she informed me that she was not aware of any closing in Huntingdon and since she is in Media Relations she said she

should know.

So what is happening? If the rumors about the large investment and increased sales are true I would like to suggest that GM Canada leave our local dealership as is. GM Canada should not require the dealer to make a large investment that might never be recovered. Huntingdon area customers are very satisfied with the present building and also with the people who operate the business. I doubt that the majority of Huntingdon area residents will travel to Valleyfield, QC, Ste. Martine, QC, or Cornwall, ON, to purchase GM vehicles when there is a Chrysler dealership in the town of Huntingdon.

William Flynn, Huntingdon, QC

FROM » GLEANER »» ARCHIVES

(120 years ago) June 23, 1887

DUNDEE

With the exception of the ladies, the Queen's Jubilee was not celebrated here. Our militia captain, with his usual alacrity, unfathomable good nature and unbounded politeness, when the fair sex is concerned, attached his team to a band wagon, and after nearly every female head of a family in the village, with babies and baskets, were loaded up, mounted the driver's seat and set out for a remote portion of our township christened at one time Rogue Island. Once upon a time a man lived upon this island, (although called an island it is not surrounded by water) who made ashes and took them over to Glengarry and sold them, hence the name. On the maps it is designated as Bittern Island. As I did not have the honor to be present, I cannot tell what the program was, or how they entertained themselves, but would sup-

pose it was by gossiping and eating, for a number of well filled baskets were taken away and empty ones brought back. They returned as the day was waning, arousing the echoes of the usually quiet village by hurrahing for the Queen. Nine p.m., all quiet.

Some parties who came a considerable distance with the expectation of hooking a few of our "luners" and other finny beauties, were disappointed in not making much of a haul, but then, those who only have the pleasure of a row on the lake once in a great while, enjoy the recreation and admire the very fine scenery at this time of year. It is no doubt exhilarating for I have seen pale faces on their way to the expanse of waters and which on their return looked ruddy as any old toper's nose, and like as not, the old skin peels off your face and especially that prominent part the nose, when you will be supplied with a new skin-covering, which will renew its youth. (Old maids take notice).

(30 years ago) June 22, 1977

D'Aoust Joins Valley Board

David D'Aoust, resident of Huntingdon and former principal of Huntingdon Academy, will be returning to the Protestant Regional School Board of Chateauguy Valley as Director of Elementary Education, effective July 1.

The announcement of his appointment follows the retirement of Winton Roberts.

D'Aoust, who describes his new position as "coming home" spent the last year as Secretary-General of the Lakeshore Protestant School Board.

His new job involves responsibility for the 11 elementary schools under the board's jurisdiction.

"I see my main priorities as trying to catch up on what I missed during my year's absence

from this Board, especially with reference to the local agreement sections of the new teacher's contract," he said.

Also important will be getting back to the ins and outs of elementary schools in particular and establishing contacts with all the principals.

"I have no immediate plans to change anything. First comes analysis, a lot of thought and finding out just where I fit in," he said.

D'Aoust will be working in close cooperation with the Board's Director of Secondary Education Ken Dixon and with Director-General Mert Tyler.

The official press release from the Board describes his functions as including co-ordination and animation for elementary curriculum and programs and responsibility for the Special Education program.

The GLEANER

founded in 1863 141st year

36 Chateauguy St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tel.: 450.264.5364 - Fax: 450.264.9521
info@gleaner-source.com
www.gleaner-source.com
Published by the Huntingdon Gleaner (1985) Ltée

General Manager:
André Castagnier
acastagnier@gleaner-source.com

Office:
Sheri Graham
Liz Elliott
pub@gleaner-source.com

Sales Representatives:
Nicole Jacob
Mélanie Castagnier
ventes@gleaner-source.com

News Department:
The Gleaner (English section)
editorial@gleaner-source.com

La Source (French section)
Patrice Laflamme
plafamme@gleaner-source.com

Publication Mail Registration no: 08070
We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs. **Canada**

Yearly Subscription
Canada local: \$32.00 out of area: \$39.50
United States: \$48.00 u.s. funds \$55.00 can. funds

LES Hébdos Montérégiens
La force d'un réseau

Graphic Design & Setup:
PCO OUEST
243-C Boul. d'Anjou
Chateauguy, Qc
J6J 2R3
450.699.8566

Printer:
Imprimerie Québecor
800 Boul. Industriel, bur. 100
St-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 8G4
514.856.7848

LES HEBDOS
SÉLECT

QCNA
AJRQ

Audit Bureau of Circulations

The Gleaner will publish all comments or news articles of interest under certain conditions: Material must be received at the latest by Friday at 12 p.m. prior to the publication date, preferably by E-mail. We will also accept articles typed and double spaced that include your name, address and phone number. The Gleaner cannot guarantee the publication of all news material received. The Gleaner reserves the right to edit and/or clarify the information on the copy received.

Our advertisers are asked to verify the first copy of their ad. The Gleaner will be responsible for one wrong insertion. The reproduction of any ads or news items is prohibited without written authorisation. The opinions published in the Gleaner by the journalists or by the readers one not necessarily those of the management.

SERVING THE MUNICIPALITIES OF:
Atheletan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbe, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield.

3224562-060607-04

Howick 4-H members Go West

Norma Tolhurst

It is a special year for the Howick 4-H club, as this year ten of our members and two chaperones will be participating in an inter-provincial exchange.

The application needed to be in by the beginning of February, and then came the long wait until we found out if we were accepted or not. We hoped for the best and started fundraising right away with a pancake supper held at the Ormstown curling rink. It was a great success, and we were thrilled to find out a few weeks later that we had in fact been accepted and were headed to Saskatchewan this summer.

All our travel flights have been covered thanks to the Department of Canadian Heritage, however, money was still required for the activities planned when the exchange participants come east. A square dance was held in March at Howick Elementary School and in April we sold bread.

We were all anxious to meet our new friends from Saskatchewan when they arrived on July 3rd to stay with us to July 11th. While the delegates were visiting

our area we took advantage of their enthusiasm and put together an "Amazing Race." Delegates were divided into two teams and were given activities to do that challenged their physical and mental abilities. Stations were set up around the farm and team members were asked to answer a questionnaire about our region, crawl through a hay maze on their hands and knees, clip a calf, and create a hay tower along with several other things. After the points were all totalled the winners were treated to a relaxing supper while the team that was defeated acted as the waiters and waitresses. An evening bonfire with grillades was the perfect ending to a day of fun and sharing.

Many other activities have also been planned for the week, including a trip to Ottawa, local farm tours, a day at St-Timothée beach a visit to the locks in Beauharnois, and even a ride on the Bateau Mouche in Old Montreal. Our group in Howick is now looking forward to the end of the month when we will travel to Saskatchewan from July 25-August 2nd to see what they have to offer.



The Howick 4-H club is participating in an inter-provincial exchange with a club in Saskatchewan. The club from Saskatchewan spent a fun filled week in Howick, and the club from Howick will be visiting Saskatchewan at the end of the month.

Annual paddle down the Chateauguay river cancelled

Sarah Rennie

The Board of Directors for the Chateauguay Watershed Management Agency (SCABRIC) have decided to cancel this year's edition of Les Canot d'Aout, the annual descent down the winding Chateauguay River that for eight years traditionally took place on the first Sunday in August.

"Several factors have contributed to this decision. We have seen a decrease in interest over the past few years, the financial support is deficient and volunteers are becoming increasingly harder to recruit. The last two years have resulted in deficits, and the

SCABRIC alone does not have the resources necessary to support an event of this scale. A re-evaluation of the event will be necessary," says Felix Blackburn, the Director for the SCABRIC.

Last year, 150 canoe and kayak enthusiasts from the Haut-Saint-Laurent, Montreal, Laval and the Ste-Terese region paddled their way down the 24-kilometer stretch of the river between the Recreation Centre in Ormstown and Parc Léveillé, in Sainte-Martine, with options to stop after eight or 16 kilometers at the National Battle of the Chateauguay Historic Site and the Presbyterian Church in Georgetown in Trés-Saint-Sacrement. While the number of par-

ticipants was positive last year, the overall event ran a deficit of \$5,000.

"Even without the Canot d'Aout, one does not need to worry about being bored this summer. Especially with all our other projects that involve the further development of a public access network to the River all the way to Chateauguay, which we have been working on since the year 2000," says Blackburn enthusiastically.

This summer, the Chateauguay River will be accessible to everyone thanks to the boat rental service at the Pavilion at the Parc Léveillé on St-Joseph Street in Sainte-Martine, where a selection of canoes, kayaks and peddle boats are available. In order to be

sure of the availability of boats, it is best to make a reservation by contacting 450-427-2068.

The memory gym

Canadian Institutes of Health Research

Dr. Nicole Anderson could one day have the memory builder you've been searching for. With her research team at Baycrest in Toronto she's developing a memory-training program that's proving that older brains can learn new tricks - and even remember them.

As we age there's a gradual decline in our ability to form new long-term memories.

"It's why many older adults can remember their wedding day like it was yesterday, but can't remember details from what they did last week," says Dr. Anderson, a cognitive rehabilitation scientist. "What's particularly affected is our source memory - our ability to recollect information about the source of recent events, like whether you've seen or heard something before."

So in her lab she's creating a training program to boost seniors' source memory.

The problem with many existing memory-training programs, says Dr. Anderson, is that they require intensive effort, have little effect, and the gains aren't generalizable to other situations.

But the results from a pilot study, funded by the Canadian Institutes of Health Research, show that her method might overcome these hurdles. The study involved 28 memory-training sessions over the course of two weeks, with eight adults, aged on average 74-years old.

In each session, participants were presented with a series of words. They saw some words, and heard others. Each word was repeated at some point and the participant indicated how the word was presented the previous time, i.e. was it seen or heard.

Initially, participants were able to successfully do this only when a single word intervened before a word was repeated. However after two weeks of this memory training, participants could accurately recall a previous word's delivery mode on average 28 words

later. One participant could even do so after 64 words.

"Our results show that the gains transfer to other memory tests," says Dr. Anderson. "And the really good news is that after training the participants reported being more satisfied with their memory in daily life."

The pilot study also raised a mystery. For two participants the memory training had no effect. Dr. Anderson is exploring factors that predict who will and who won't benefit from training.

She's now launched a 32-person study to further put the memory training technique through its paces and see if it truly delivers better recollection. This study will also use

brain-imaging technology to identify the brain regions involved in improved memory.

"Our research speaks to neurocognitive plasticity in seniors," says Dr. Anderson. "If we can change the way our brains actually work it may help not only with better memory, but also in delaying the onset of more insidious forms of cognitive decline, such as dementia."

MARILYN PARTRIDGE
AGENT IMMOBILIER AGREEE
OFF: 450.264.4798
RES.: 450.264.3095

ROYAL LEPAGE VILLAGE
COURTIER IMMOBILIER AGREEE
15 KING, HUNTINGDON

SOLD

HUNTINGDON VILLAGE: One of the nicest homes built in the village, very well designed. Main floor offers sunken living room, spacious dining room with hard wood floor, bright kitchen with lots of space, separate powder room and laundry. 3 good size bedrooms upstairs with 4 piece bathroom. Great basement with side entrance. Asking \$189,000

HUNTINGDON VILLAGE: Attractive 4 bedroom red brick Victorian with attached garage. House has been very well maintained. Situated on one of the nicest streets in the village in an area of other young families. Asking \$119,000.

HUNTINGDON VILLAGE: Excellent location, house and property have been very well maintained and updated. Three good size bedrooms with large kitchen/dining room. Living room has brick fireplace. Fully finished basement. New Price \$119,000 \$

3224785-110707-07

ROYAL LEPAGE VILLAGE is independently owned and operated

Paintings, sketches & Prints by John Ryan

Custom framing

John Ryan
3340 Ridge Road, Huntingdon
450.264.2231

USED CAR CLEARANCE

2005 IMPALA
43 300 km
\$14 995

2001 SUNFIRE GT
111 500 km, sunroof
\$4 995

2005 GRAND AM
38 300 km
\$13 900

2001 DODGE RAM
1500 EXT
80 300 km
\$13 995

2000 MAZDA MPV
122 900 km
\$6 500

2002 VENTURE
68 000 km
\$9 995

1999 VOLKSWAGEN TDI
5 speed, diesel,
136 900 km
\$7 995

2002 BUICK CENTURY
65 300 km
\$8 995

2005 GRAND PRIX
41 000 km
\$16 900

2005 SUNFIRE
45 000 km
\$11 995

2003 GRAND AM
41 500 km
\$10 995

1998 BUICK LESABRE LIMITED
103 900 km
\$7 995

HUNTINGDON MOTORS INC.
54, rue Chateauguay, Huntingdon
TEL.: 450.264.6163
www.huntingdonmotors.gmcanada.com
email: huntingdonmotors@gmcanada.com

Birth and Deaths

Card of Thanks, In Memoriams, Engagements

DIED

FARQUHAR, Hilton - At the Jewish General Hospital on July 3, 2007 aged 71 years. Beloved husband of June Rushford, dear father of Joy (Stephen), Blake (Beverly), Susan (Paul), Trudy (Ian), Wade (Monika), cherished grandfather of 11 grandchildren and 3 great grandchildren. Brother of Merrill (late Lily) and Fred (Lori). No visitation. Service private. Funeral arrangements J.M. Sharpe, Franklin Centre.

MILNE, Linda Mary Edith - It is with great sadness that our family announces the passing of Linda, on Sunday, June 24, 2007, at the age of 54 in Hamilton, Ontario. Linda will be greatly missed by her son Jason (spouse Karine), daughter Christelle (spouse Gary), grandchildren Chad, Nikkita and soon to be Destiny, sister Grace (spouse Daniel) and niece Danielle, many aunts, uncles, cousins and friends. The family held a funeral service and cremation in Hamilton, Ontario on June 28, 2007. The burial of Linda was held at the Protestant Cemetery in Huntingdon, Québec on July 7, 2007. Mom you are now free of all obstacles that were blocking your path to total happiness. You will be forever in our hearts.

SPROULE, Douglas "Doug" - At his residence in Ormstown on July 4, 2007 in his one-hundred-second year, husband of the late Hilda Bryson and beloved father of Harley and Shirley (Tom Vador). He also leaves to mourn his cherished grandchildren Amanda (Nik Swain), Douglas, Tim (Karine) and Andrew (Sebrina) as well as two special great-grandchildren Emma and Ethan, his sister-in-law Rosemary Bryson of Australia and many nephews and nieces. Predeceased by one sister and five brothers. Resting at the McGerrigle Funeral Home Inc., Ormstown, QC. (Tel.: 450.829.2214). Visitation on Tuesday July 17 from 2-5 p.m. and 7-9 p.m. Funeral service on Wednesday, July 18 at St. Paul's United Church, Ormstown at 2 p.m. Interment Ormstown Union Cemetery. In lieu of flowers donations to the Women's Auxiliary of the Barrie Memorial Hospital, 28 Gale St., Ormstown, QC J0S 1K0, St. Paul's United Church, Memorial Fund, 19 Lambton, Ormstown, QC J0S 1K0 or CNIB, 1929 Bayview Ave., Toronto, ON M4G 3E8 (www.cnib.ca) would be appreciated.

CAMPBELL, Mabel (née Long) 1917-2007 - Peacefully passed away at the Barrie Memorial Hospital in Ormstown in her 90th year while surrounded by her family on July 9, 2007. Beloved wife of the late John D. Campbell (1996). Devoted and loving mother of Jack (Elizabeth), Malcolm (Sandra), Jane (Joe Coutts) and Gilbert (Kate). Cherished grandmother of Rachel, Julia & John Campbell, John & Daniel Coutts and Christina & Duncan Campbell. Survived by her two brothers Dalton (Wyneth), Royden (Lois) and sister-in-law Doris Catherine Long. Predeceased by her sister Doris Wilma (Henry Neilsen) and brothers Robert and Stuart. Mabel will be sadly missed by her many nieces, nephews, family and friends. The family will receive condolences on Thursday, July 12 from 2-4 and 7-9 p.m. at the McGerrigle Funeral Home Inc., 70 Lambton St., Ormstown. Funeral service will be held at St. Paul's United Church, Ormstown on Friday, July 13 at 2 p.m., followed by interment at the Ormstown Union Cemetery. In lieu of flowers, donations may be made to the Women's Auxiliary of the Barrie Memorial Hospital, 28 Gale St., Ormstown, QC J0S 1K0, St. Paul's United Church, Memorial Fund, c/o Mr. James Sproule, Treasurer, 1824 Rte 138A, Ormstown, QC J0S 1K0 or a charity of your choice.

CARD OF THANKS

A great big thank you to our children JoAnn and Bradley, and to everyone who helped us to celebrate our 25th wedding anniversary. Also thank-you for the gifts, cards and well wishes. Everything was greatly appreciated.

Alvin & Gayle Craig Thank you very much

We would like to thank all those who celebrated with us our 25th Wedding Anniversary, those who came from near and far and those who sent well wishes. A special thank-you to our children who put it all together and made it a special occasion.

Oene & Trudy Ykema

To Doctor Vador and all the staff on the third floor of the Barrie Memorial as well as the doctors, nurses and volunteers of the oncology department at the Valleyfield Hospital many thanks for your dedication and care and for all the efforts made to assure Gertrude's comfort during her stay and treatment. It was much appreciated and will be long remembered.

Tyris, Michael, and Matthew Curran

I would like to express my sincere appreciation and thank-you to the Dr.'s, nurses and staff of the Barrie Memorial Hospital and the Jewish General Hospital for their excellent care while I was a patient there. Also, a thank-you to the ambulance technicians for their prompt response. A heartfelt thank-you to all our family, friends and neighbours for their expressions of hope, support and encouragement. Your visits, cards, phone calls and food will always be remembered and cherished. Thank-you to each and everyone for your thoughtfulness during this unexpected occasion.

Tom Quinnell & family

BORN

McKELL-CAZA - Kevin McKell and Christina Caza are pleased to announce the arrival of their daughter Adriana Jeannette Elaine McKell born June 27, 2007. Happy grandparents are Allan and Elaine McKell of Ormstown and Luc and Teresa Caza of Franklin. Overjoyed great grandparents are Claire Tache of Ormstown, Estelle Caza of St-Anicet along with Cor and Mia Groenewegen of Mount Brydges, Ontario. Adriana's many aunts, uncles, great aunts and great uncles along with her many cousins are all delighted with her arrival. We thank our families for their help along with the staff at the Centre Hospitalier du Suroit in Valleyfield.

Kelly G.S. Funeral Home Inc.
Pre-arrangement
Cremation
Jacques Montpetit, Owner
19 Lake Street, Huntingdon
Tel.: 450.264.5447

Little Denmark
HEMMINGFORD, QUÉ.
For Beautiful Flowers
When Only The Best Will Do!
1.800.363.1446 • 450.247.2718

Rodrigue Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangement-Cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel.: 450.264.5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

CONGRATULATIONS



Master Corporal Michael Graham Salter of the Canadian Armed Forces has been promoted to the rank of Sergeant effective 2 July, 2007. Sergeant Salter is the son of Ann and Brian P. Salter (Warrant Officer Retired C.A.F.) of Elgin, Quebec. Mike is an Aero Space Technician based at 22 Wing, North Bay, Ontario.

Happy 40th Annie,
Love you Honey



CLASSIFIED ADS
The Gleaner
450.264.5364

Pogey rocks the Super Party in Howick



In support of the Howick Fire Department and the Howick Boy Scouts movement, the Super Party and Pork Roast in Howick on Saturday was a huge draw as over 500 people came out for a delicious dinner and then stayed on under the bustling tent to enjoy the high-energy musical stylings of Pogey. Hailing from Nova Scotia the group featuring Ray Mattie on lead vocals and Jonny Grant on bass, had the crowd on their feet long into the night. (Photo: Sarah Rennie)

Breast Fest returns for 2nd edition

Sarah Rennie

After the astounding success of the original Breast Fest in 2005, where over 1,000 people from across the Chateauguay Valley and the island of Montreal raised over \$23,500 for the Quebec Breast Cancer Foundation, the breast cancer fundraiser turned local phenomenon makes its return on Saturday August 11th, and once again, it promises to be an action packed family affair.

The second edition of Breast Fest will be held at Arthur's Orchards in Rockburn on August 11th from 2 p.m. to 2 a.m., and will feature plenty of activities to satisfy visitors of all ages. Children's activities will include pony rides, a dunking booth, animal balloons and lots of organized games and prizes. For the more mature, an impressive all-day line up of five different bands ranging from Celtic, folk, rock, alternative and reggae, with headliners Rock Frequency, will temper the pace for the day, while local artists, artisans, a gypsy fortune-teller and a bake sale will tantalize visitors every taste.

Food and drinks will also be available, including a corn roast and BBQ, and this year, Breast Fest is proud to welcome Moosehead as the main sponsor for the festival. "We are thrilled and excited to

have Moosehead as our title sponsor for this year's event," says Joe Gagnon, one of the event's organizers.

"They have really stepped up to the plate to support an important cause that touches so many of us in the community." Breast cancer is now the most frequently diagnosed cancer in Canadian women, and accounts for an estimated 30 percent of all cancer cases. Statistics now show that one in nine Canadian women will develop breast cancer at some point during their lifetime.

Joining Moosehead in sponsoring the fest are Chapiteaux Classic, Westmount Moving and Warehousing, and the CHOM 97.7, MIX 96 and CJAD radio stations from Montreal. Organizers are anticipating a repeat of the overwhelming show of support that the original Breast Fest received from the community, and hope to exceed the contribution made in 2005 to the Quebec Breast Cancer Foundation.

Tickets for Breast Fest '07 are now available at the Rockburn Pub, R.S. D'Amour et Fils in Ormstown, the Crevier gas station in Franklin, and at Distraction Sucree in Huntingdon.

More information on the festival is available by calling 450-827-2197 or by visiting the website at www.rockburn-breastfest.com.

[Youth from page 1]

requirements, a proportion of the funding allocated to the Youth Forum must be simultaneously invested in both regional and local projects. "In order to recognize the expertise of hundreds of local and regional stakeholders on the ground and to avoid dividing existing structures, we are happy to announce that \$400,000 will be invested in the Tables de Concertation Jeunesse of the region," said Mr. Jean Francois Martel, a manager for the Forum. This method will also allow for a certain maneuverability on the part of each Table de Concertation in determining their own priorities for the youth of the area. A significant portion of the funding will also be awarded to local projects as part of a future call for proposals that will take place next autumn.

In addition to the funding for individ-

ual local and regional projects, a portion of the funds will be used in the implementation of Youth Action Structures (AJSS), where the Youth Forum will be responsible for organizing and mobilizing regional and local actors to develop these structures through the creation of a committee or through public consultation.

The aim of the Vallée-du-Haut-Saint-Laurent Youth Forum is the development of young, sustainable communities and all their projects are designed to benefit young people by incorporating a global approach centered on sustainable development. The Youth Forum was created last year as a result of the dissolution of the Forum Monteregie. The Youth Forum is a place of dialogue, representation and mobilization that actively promotes the participation of young people in the processes and decisions that relate to, and affect, their lives.

Alvin Barrington

Sales representative for Lloyd Cross

Horse Arena
Livestock Equipment

Farm supplies
BUY AND SALE HAY

C.P. 9
526, route 138
Howick

Tel. / Fax: 450.825.2530
Cell.: 514.943.7974
Toll free: 877.675.4697

2007 Armstown Fair Results



HORSE SHOW

MISC. WESTERN & ENGLISH HORSES

- ENGLISH ROAD HACK - Nancy Carr, Obvious Obsession
- HUNTER HACK- Joelle Delisle, Biscayne Lil
- LEAD LINE - 10 years & under - Hailey McDougall, Smokin Acquisition
- COSTUME CLASS - «KIDS ONLY» - Morgan Faille, Gunner
- PLEASURE HORSE OR PONY - Walk/Trot - Anika Schachtler, Little Joe
- PLEASURE HORSE OR PONY -EQUITATION- Louisa Phillips, Charlie Brown
- PLEASURE HORSE OR PONY- Walk/Trot/Canter -Alex Pelkey, Hint of Sophistication
- HORSE OR PONEY COMMAND - Walk/Trot/Canter- Anika Schachtler, Little Joe
- WESTERN EQUITATION - Brittany Elder, Smokin Acquisition
- WESTERN PLEASURE - Debra Rennie, Smokin Acquisition
- WESTERN PLEASURE «Stake» - Debra Rennie, Smokin Acquisition
- YOUTH WESTERN PLEASURE - Rarity Ashton, Cedar Creek Yavari
- YOUTH WESTERN EQUITATION - Rarity Ashton, Cedar Creek Yavari
- YOUTH ENGLISH PLEASURE - Alex Pelkey, Hint of Sophistication
- YOUTH ENGLISH EQUITATION - Brittany Elder, Smokin Acquisition
- YOUTH COMMAND - Joelle Delisle, Biscayne Lil
- ENGLISH EQUITATION - Bridgitte Beausoleil, Lunnsons Poco Pine
- ENGLISH PLEASURE - Alex Pelkey, Hint of Sophistication
- ENGLISH PLEASURE «Stake» - Debra Rennie, Smokin Acquisition
- PARTNER PLEASURE(English & Western)- Debra Rennie, Brittany Elder- Smokin Acquisition
- PAIRS- Amy Reynolds, Natalie Leger -Paint me Proud
- COMMAND CLASS (English & Western) - Rebecca MacDougall, Little Jessie
- Team Class - Johanne Reynolds, Alley Cat
- OPEN SHOWMANSHIP (Horses & Pony) - Rebecca MacDougall, Little Jessie Mary
- AMERICAN SADDLEBRED DIVISION
- AMERICAN SADDLEBRED THREE-GAITED PLEASURE- Lucie Croteau, Major Peter
- AMERICAN SADDLEBRED THREE-GAITED PLEASURE «STAKE»- Nancy MacDonald, Nobody's Angel
- AMERICAN SADDLEBRED PLEASURE DRIVING- Yannick Laflamme, Lucky Joy's
- AMERICAN SADDLEBRED PLEASURE DRIVING «Stake»- Denis Robert, Paladin's Potestate

HACKNEY PONY DIVISION

- HACKNEY PLEASURE PONY - Open - Long or short tail - Danny Trudeau, Sizzling Hot
- HACKNEY PLEASURE PONY «Stake» - Long or short tail - Danny Trudeau, Sizzling Hot

- HACKNEY PONY COB TAIL - Open - Dan Trudeau, Northern Bandit
- HACKNEY PONY COB TAIL «Stake» - Dan Trudeau, Northern Bandit
- FINE HARNESS SHOW PONY - Open- Dan Trudeau, Heartland Flight Time
- FINE HARNESS SHOW PONY «Stake» - Dan Trudeau, Heartland Flight Time
- HACKNEY HORSE - Open - Art Alderman, First Impression
- HACKNEY HORSE «Stake» - Art Alderman, First Impression

ROADSTERS

- ROAD PONY - Normand Plouffe, Two Morrow's Celebration
- ROAD PONY «Stake» - Don Morrow, Spirit of Two Morrow
- ROAD HORSE HITCHED TO A WAGON - Denis Langevin
- ROAD HORSE HITCHED TO A WAGON «Stake» - Sebastien Herbert, Revel
- ROAD HORSE HITCHED TO A BIKE - Yannick Laflamme, Romantic Moments
- ROAD HORSE HITCHED TO A BIKE «Stake» - Yves Langlois, One More Time
- ROAD HORSE UNDER SADDLE - Lucie Croteau, One More Time

SHEPHERD PONY DIVISION

- OPEN SINGLE HARNESS PONY - Dan Trudeau, Michigan's Soaring Eagle
- OPEN SINGLE HARNESS PONY «Stake» - Dan Trudeau, Michigan's Soaring Eagle

MINIATURE HORSE DIVISION

- MINIATURE HORSE DRIVING - Jeannie Webb, Lil Beginnings Power Play
- MINIATURE HORSE DRIVING «Stake» - Jeannie Webb, Lil Beginnings Power Play
- MINIATURE HORSE DRIVING TEAM- Edna Denofrio, Fox Run Virgil

MORGAN HORSE DIVISION

- MORGAN HORSE UNDER SADDLE - Penny McKee, Vigil Mar Think Twice
- MORGAN HORSE UNDER SADDLE «Stake» - Melanie Parenteau, AQF Flair
- MORGAN HORSE UNDER HARNESS - Denis Robert, Streets Afire
- MORGAN HORSE UNDER HARNESS «Stake» - Denis Robert, Streets Afire

QUARTER HORSE DIVISION

- QUARTER HORSE - ENGLISH - Cassie Dean, Medic Alert
- QUARTER HORSE - WESTERN - Debra Rennie, Smokin Acquisition

DRAFT HORSE DIVISION

- HEAVY HORSE TO BE RIDDEN - Chad Kelly
- LIGHT OR HEAVY DRAFT TEAM SHOWN TO WAGON - Brian Crabb
- LADIES DRAFT HORSE TEAM - Ferme Bienvenue
- LADIES CART CLASS - Shannon Crabb
- MEN'S CART CLASS - Pierre Gagnon, Pro-Motion Belgians
- TANDEM CLASS - Murray & Nancy Stead, Steadholm Farms
- UNICORN CLASS - Paul & Greg Bourbonnais
- HORSE HITCH - Pierre Gagnon, Pro-Motion Belgians
- HORSE DRIVING COMPETITION - Lucie Legault

GÉRALD MARLEAU & FILS



ELECTRICAL
CONTRACTOR

FREE
ESTIMATE

TEL.:

450.373.0238

ST-STANISLAS

• residential • commercial • industrial

- HORSE HITCH - Wishe Bush, Red Oak Farms
- HORSE HITCH - (Member Classic Series) - Pierre Gagnon, Pro-Motion Belgians
- HORSE HITCH - Lucie Legault

Line Classes Belgian

- YEARLING FILLY - Trout Brook Dawn - Michael S. Smith
- 2 YEAR OLD FILLY - Luma Fille - Gerard Bedard
- 4 YEARS AND OVER -Le Shania- Stewart & Brian Crabb
- BROOD MARE AND FOAL 2007 - Eddie's Miss Marissa - Stewart & Brian Crabb
- STALLIONS 1 YEAR AND OVER - Maple Creek Rocket- Stewart & Brian Crabb

Percheron

- 4 YEARS AND OVER - Valley Vista Krista - Hugh Meehan & Sharon O'Hara

Clydesdale

- YEARLING FILLY - Chateau Gai Annie - Scott McClintock
- 4 YEARS AND OVER - Chateau Gai June - Scott McClintock
- STALLIONS 1 YEAR AND OVER - Chateau Gai Buck - Scott McClintock
- GELDINGS - Open Class - Ted - Ted & Linda English

Market Goat

- MARKET GOAT - Pam Richardson

CATTLE

HOLSTEIN

- Open to Holsteins only - Female calf, junior, born after March 1st, 2007 - Francis Chartrand et Dubeau, Dubeau Dundee Karbala
- Female - Intermediate Calf, born Dec. 1, 2006 - Feb. 28, 2007 - Ferme Beaver Ray, Beaver Ray Milkstar Miralie
- Female - Senior Calf, born Sept. 1, 2006 - Nov. 30, 2006 - Francis Chartrand et Dubeau, Famipage Laramie Lorie
- Female, Summer Yearling, born June 1, 2006 - Aug. 31, 2006 - Francis Chartrand et Dubeau, Homtosta Milkstar Izabel
- Female, Junior Yearling, born March 1, 2006 - May 31, 2006 - Francis Chartrand et Dubeau, Dubeau Jasper Panthea
- Female, Intermediate Yearling, born Dec. 1, 2005 - Feb. 28, 2006 - Ferme Blondin et T&L Cattle Ltd., Maheu Fils Terrason Laure
- Senior Yearling Heifer, born Sept. 1, 2005 - Nov. 30, 2005 - Ferme Blondin et T&L
- Cattle Ltd., Schroeders Hunter Jiji
- Female, born Sept. 1, 2004 - Aug. 31, 2005 - Mapleley Holsteins, Mapleley Astronaut Lorna
- Female, born Sept. 1, 2003-Aug. 31, 2004 - Ferme du Galet Inc., Chevrier Starfire Holly
- Best Udder - Ferme du Galet Inc., Chevrier Starfire Holly
- Female, born Sept. 1, 2002-Aug. 31, 2003 - Ferme du Galet Inc., Lordcadie Derry Veronic
- Female, born Sept. 1, 2001-Aug. 31, 2002 - Robert Mason, Bonniegle L'Artist Elvira
- Best Udder - Robert Mason, Bonniegle L'Artist Elvira
- Female, born prior to Sept. 1, 2001 - Ferme Famipage, Famipage Igniter Dania
- Best Udder - Ferme Famipage, Famipage Igniter Dania
- Breeders Herd - Ferme Famipage
- Grand Champion - Ferme du Galet Inc., Chevrier Starfire Holly
- Reserve Grand Champion - Ferme du Galet, Lordcadie Derry Veronic
- Junior Champion - Francis Chartrand et Dubeau, Homtosta Milkstar Izabel
- Junior Reserve - Ferme Beaver Ray, Beaver Ray Milkstar Miralie
- Beauty & Utility - Ferme du Galet Inc., Lordcadie Derry Veronic
- Breeder Banner - Ferme Famipage

- Exhibitor Banner - Ferme Famipage, Francis Chartrand et Dubeau
- Junior Breeder Banner - Ferme Danny
- Junior Exhibitor Banner - Francis Chartrand et Dubeau

AYRSHIRE

- Female, Intermediate Calf, born Dec. 1, 2006 - Feb. 28, 2007 - Cynthia & Bernard Daoust, Des Praires Pacanes 2 ET
- Female, Senior Calf, born Sept. 1, 2006 - Nov. 30, 2006 - Marbrae Farm, Mapleburn Coppertone
- Female, Summer Yearling, born June 1, 2006 - Aug. 31, 2006 - Mapleburn Farms, Mapleburn Flirtatious
- Female, Junior Yearling, born March 1, 2006 - May 31, 2006 - Lashburn Farm, Lashburn Elsie
- Senior Yearling Heifer, born Sept. 1, 2005 - Nov. 30, 2005 - Oakburn Farms, Mackayr Romeo's Pride
- Female, born Sept. 1, 2004 - Aug. 31, 2005 - Terrace Bank Farms, Etoile Dor Goldstar Cornelius Abby ET
- Female, born Sept. 1, 2003-Aug. 31, 2004 - Lashburn Farm, Faucher Medalist Mona
- Best Udder - Terrace Bank Farm, Faucher Medalist Mona
- Female, born Sept. 1, 2002-Aug. 31, 2003 - Oakburn Farms, Moralise BBBK Happy Canada
- Best Udder - Oakburn Farm, Moralise BBBK Happy Canada
- Female, born Sept. 1, 2001-Aug. 31, 2002 - Lombard Dale Farms, Des Chamois Subway ET
- Best Udder - Lombard Dale Farms, Des Chamois Subway ET
- Female, born prior to Sept. 1, 2001 - Terrace Bank Farms, Blackadder Olympic Model
- Best Udder - Terrace Bank Farms, Blackadder Olympic Model
- Breeders Herd - Terrace Bank Farms
- D. A. Ness Memorial Trophy - Terrace Bank Farms, Blackadder Olympic Model
- Grand Champion - Terrace Bank Farms, Blackadder Olympic Model
- Reserve Grand Champion - Terrace Bank Farms, Blackadder Gretchen
- Beauty & Utility - Terrace Bank Farms, Blackadder Gretchen
- Exhibitors Banner - Terrace Bank Farms
- Breeders Banner - Terrace Bank Farms
- Junior Exhibitor Banner - Robert Tolhurst
- Junior Breeders Banner - Mapleburn Farms
- Junior Champion - Oakburn Farms, Mackayr Romeo's Pride
- Reserve Junior Champion - Lashburn Farm, Lashburn Elsie

JERSEY

- Female, Intermediate Calf, born Dec. 1, 2006 - Feb. 28, 2007 - Ferme Gilcristall, C-Gilcristall Sultan Jenny
- Female, Senior Calf, born Sept. 1, 2006 - Nov. 30, 2006 - Rapid Bay Jerseys, Rapid Bay Furor Reese ET
- Female, Summer Yearling, born June 1, 2006 - Aug. 31, 2006 - Rapid Bay Jerseys, Rapid Bay Whister Dakota
- Female, Junior Yearling, born March 1, 2006 - May 31, 2006 - Rapid Bay Jerseys, Rapid Bay Just Wait Savvy ET
- Female, Intermediate Yearling, born Dec. 1, 2005 - Feb. 28, 2006 - Aubrey & Laura MacDougall, Reyla Vindication Dolly
- Senior Yearling Heifer, born Sept. 1, 2005 - Nov. 30, 2005 - Rapid Bay Jerseys, Rapid Bay Signature.
- Female, born Sept. 1, 2004 - Aug. 31, 2005 - Rapid Bay Jerseys, Rapid Bay Amedeo Florida
- Female, born Sept. 1, 2003-Aug. 31, 2004 - Jean Prudhomme, North River DJ Vivian
- Best Udder - Jean Prudhomme, North River DJ Vivian
- Female, born Sept. 1, 2002-Aug. 31, 2003 - Rapid Bay Jerseys, Rapid Bay Whister Stussi
- Best Udder - Rapid Bay Jerseys, Rapid Bay Whister Stussi
- Female, born Sept. 1, 2001-Aug. 31, 2002 - Aubrey & Laura MacDougall, Reyla Duke Aura
- Best Udder - Aubrey & Laura MacDougall, Reyla



Les Céréales D.L. Ltée

Jean-Pierre Thibault

Owner - Sale and consultant

C.P. 60, 25 ave, du Pont
St-Louis de Gonzague QC
J0S 1T0

Off. : 450.373.4373
Fax : 450.373.4403
Cell. : 514.968.6931

Agribands Purina Canada inc.



Gérard
Maheu
inc.

289, RANG DU 5
ST-LOUIS DE GONZAGUE

450.377.1420 1.800.465.1420

Info@gerard-maheu.qc.ca

Moulées

Feeds

DUNDEE

69 FRANÇOIS-CLEYN
HUNTINGDON

450.264.5970

Info@dundee-feeds.qc.ca

For the best service WINDSHIELDS - BATTERIES

DURO
vitres d'autos

We will pick up your car
at your home or work
450.371.3876

2790 boul. Hébert, Salaberry-de-Valleyfield

BATTERIES
Expert

Claude Campeau
Jean-Marc Malenfant
450.371.9604

3222789-110707-11

FARM SERVICE

You need a good electrical
contractor, offering
exceptional quality service
at **UNBEATABLE** prices
(\$48/hour)



R.B.Q.: 8187-3192-49

Family enterprise Mario Leduc & Sons
Home : **450.264.2829** Cell.: **450.288.2829**

2007 Ormstown Fair Results

- Duke Aura**
• Female, born prior to Sept. 1, 2001 - Rapid Bay Jerseys, Rapid Bay Whistle Gorgeous
• Best Udder - Rapid Bay Jerseys, Rapid Bay Whistle Gorgeous
• Breeders Herd - Rapid Bay Jerseys
• Grand Champion - Rapid Bay Jerseys, Rapid Bay Amedeo Florida
• Reserve Grand Champion - Rapid Bay Jerseys, Rapid Bay Whister Stussi
• Beauty & Utility - Rapid Bay Jerseys, Rapid Bay Amedeo Florida
• Junior Champion - Rapid Bay Jerseys, Rapid Bay Whister Dakota
• Junior Reserve Champion - Rapid Bay Jerseys, Rapid Bay Furor Reese ET
• Exhibitors Banner - Rapid Bay Jerseys
• Breeders Banner - Rapid Bay Jerseys
• Junior Exhibitors Banner - Rapid Bay Jerseys
• Junior Breeders Banner - Rapid Bay Jerseys
• Interbreed Champion - Rapid Bay Jerseys
• Reserve Interbreed Champion - Ferme Du Galet

4-H CLUB DIVISION CALF CLASSES

Holstein

- Female calf, junior, born March 1st, 2007 - May 31, 2007 - Justin Bohemen, Ormstown, Bernalea Fortune Anastasia
- Female calf, intermediate, born Dec. 1, 2006 - Feb. 28, 2007 - Delia Lepage, Huntingdon, Dubeau Dundee Hezollah
- Female calf, senior, born Sept. 1, 2006 - Nov. 30, 2006 - Marie-Pihlip Brisson, Ormstown, Brismer Encounter Jafire
- Female, Summer Yearling, born June 1, 2006-Aug. 31, 2006 - Amanda Darragh, Huntingdon, Lylehaven Lyster Milly
- Female, Junior Yearling, born March 1, 2006 - May 31, 2006 - Dave Henderson, Ormstown, Inter Belfontaine CD Yvonne
- Breed Champion - Delia Lepage, Huntingdon, Dubeau Dundee Hezollah
- Reserve Champion - Marie-Pihlip Brisson, Ormstown, Brismer Encounter Jafire
- Honorable Mention - Amanda Darragh, Huntingdon, Lylehaven Lyster Milly

Ayrshire

- Female calf, junior, born March 1st, 2007 - May 31, 2007 - Keesha Ness, Howick, Terrace Bank Velvet
- Female calf, intermediate, born Dec. 1, 2006 - Feb. 28, 2007 - Julie MacFarlane, Howick, Visserdale LM Julia 7
- Female calf, senior, born Sept. 1, 2006 - Nov. 30, 2006 - Michelle Conway, St Eugene, Selwood Copper Star
- Female, Summer Yearling, born June 1, 2006-Aug. 31, 2006 - Brittany Cruise, Lachute, Mapleburn Flirtious
- Female, Junior Yearling, born March 1, 2006 - May 31, 2006 - Dale MacFarlane, Howick Marbrae Conn's Maids
- Breed Champion - Brittany Cruise, Lachute, Lachute, Mapleburn
- Reserve Champion - Michelle Conway, St Eugene, Selwood Copper Star
- Honorable Mention - Rachel MacFarlane - Mapleburn Coppertone

Jersey

- Female calf, junior, born March 1st, 2007 - May 31, 2007 - Laura Bryson, Ormstown, Hautpre Senior Flamingo
- Female calf, intermediate, born Dec. 1, 2006 - Feb. 28, 2007 - Anouk L'Allier, C. Gilcrystal Sutton Jenny
- Female calf, senior, born Sept. 1, 2006 - Nov. 30,

- 2006 - Martin L'Allier, North River Fusion Wendy
- Female, Summer Yearling, born June 1, 2006 - May 31, 2006 - Thomas MacDougall, Ormstown, Reyla Garth Nutmeg
- Breed Champion - Anouk L'Allier, C. Gilcrystal Sutton Jenny
- Reserve Champion - Martin L'Allier, North River Fusion Wendy
- Honorable Mention - Laura Bryson, Ormstown, Hautpre Senior Flamingo

Brown Swiss

- Female, Summer Yearling, born June 1, 2006 - May 31, 2006 - Gillian MacDougall, Ormstown, Reyla Denmark Nelly
- These Four Trophies donated by Centre Financement d'Enterprises Desjardin Grande Vallée des Tisserands
- Interbreed Champion - Delia Lepage, Ormstown
- Reserve Champion - Marie-Pihlip Brisson, Ormstown, Brismer Encounter Jafire
- Honorable Mention - Anouk L'Allier, C. Gilcrystal Sutton Jenny

SHOWMANSHIP

- The Huntingdon-Ormstown-Beauharnois Holstein Club donates a trophy for the winner in Junior Showmanship. - Veronique Boyer, Vaudreuil-Soulanges
- The Roland Glen Memorial Trophy - for the winner in Intermediate Showmanship - Norma Tolhurst, Howick
- The Alvin Ness Memorial Trophy - for the winner in Senior Showmanship - Marie Phillip Brisson, Ormstown
- The Allister McArthur Memorial Trophy - Supreme Champion Showperson - Marie Phillip Brisson, Ormstown
- In memory of Wilfred Bryson, Junior Ayrshire Showmanship Competition - Carrie Simpson, Ormstown
- Intermediate Ayrshire Showmanship Competition - Michelle Conway, St. Eugene
- Alex & Judy McCaig, second prize winner in the Junior Showmanship Competition - Delia Lepage, Huntingdon
- Valley Farm Supplies, second prizewinner in the Intermediate Showmanship Competition - Anouk L'Allier
- Lac-Matic, second prizewinner in the Senior Showmanship Competition - Jason Bryson, Ormstown

JUDGING COMPETITION

- The Oscar Vaillancourt Memorial Trophy for Junior Judging - Malcolm Duncan, Ormstown
- The Lorne Templeton Memorial Trophy for intermediate Judging - Rachel MacFarlane, Howick
- The James D. Lang Memorial Trophy for Senior Judging - Jessica Bryson, Ormstown
- Aggregate Specials
- Montreal Livestock Exchange Inc., highest club aggregate score in 4-H Club activities. A club's aggregate score will be the total of the judging and showmanship scores of its top six members - Ormstown 4-H Club
- The Ormstown Board of Trade, for senior aggregate score - Marie Philip Brisson, Ormstown
- The John McCaig Memorial Trophy for the runner-up in the highest aggregate score - Jessica Bryson, Ormstown
- Pro-Mutuelle - Trophy for highest intermediate aggregate score - Norma Tolhurst, Howick
- The Richard and Ewen McDougall Memorial Trophy for highest junior aggregate score - Malcolm Duncan, Ormstown
- Club Specials

- Chateaugay Valley Syndicate - donates a trophy for annual competition for the winning group of five calves exhibited by a recognized 4-H Club. - Ormstown 4-H Club
- Expo Ormstown donates \$50.00 for the Best Club Display: - Howick 4-H Club
- Pee-wee Competition
- The Ormstown Vet Clinic - for pee-wees - Alice Choiniere
- Lorne & Shirley McNaughton donate a halter to be drawn amongst the 3rd, 4th, 5th, prize winners in showmanship - winner, Emmanuel Brisson, Ormstown



POULTRY

- Plymouth Rock, Barred Cock - Martin Paquette
- Plymouth Rock, Barred Hen - Martin Paquette
- Plymouth Rock White Hen - Martin Paquette
- Wyandotte White Hen - Martin Paquette
- Orpington Buff - Cock - Martin Paquette
- Orpington Buff - Hen - Martin Paquette
- Polish, White Crested Black - Cock - Martin Paquette
- Polish, White Crested Black - Hen - Martin Paquette
- Polish, AOV, Cock - Martin Paquette
- Polish AOV - Hen - Martin Paquette
- AOB, English Continental Classes - Hen - Martin Paquette
- Brahma A.V. Cock - Martin Paquette
- Leghorn R.C. White - Hen - Justin Forand
- Brahma A.V. Hen - Martin Paquette
- Cochin, Black - Cock - Martin Paquette
- Cochin, Black - Hen - Martin Paquette
- Langshan A.V. Hen - Anne-Marie Paquette
- Aracanas, Cock - Anne-Marie Paquette
- Games AV, Cock - Anne Marie Paquette
- Games AV, Hen - Martin Paquette
- Cochin White Cock - Martin Paquette
- Cochin White Hen - Martin Paquette
- Mille Fleurs - Cock - Anne Marie Paquette
- Mille Fleurs - Hen - Anne Marie Paquette
- Silkite White Hen - Martin Paquette
- Feathered Legged Bantam AOV Cock - Anne Marie Paquette
- Feathered Legged Bantam AOV Hen - Martin Paquette
- Plymouth Rock, AV- Cock - Martin Paquette
- Plymouth Rock, AV- Hen - Martin Paquette
- Rosecomb AV - Cock - Martin Paquette
- Rosecomb AV - Hen - Martin Paquette
- Wyandotte A.V. Cock - Martin Paquette
- Wyandotte A.V. Hen - Anne Marie Paquette
- Cornish A.V. Cock - Martin Paquette
- Cornish A.V. Hen - Martin Paquette
- AOV Clean-Legged Bantam Cock - Martin Paquette
- AOV Clean-Legged Bantam Hen - Anne Marie Paquette
- Peafowl, Cock - Michel Tudino
- Peafowl, Hen - Michel Tudino
- Turkey, AV, Hen - Michel Tudino
- Turkey, AV, Cock - Michel Tudino
- Toulouse, Male - Michel Tudino
- Toulouse, Female - Michel Tudino
- Embden, Male - Michel Tudino
- Embden, Female - Michel Tudino
- African, Male - Michel Tudino
- African, Female - Michel Tudino
- Chinese, AV, Male - Michel Tudino
- White Pekin - Female - Michel Tudino
- Rouen - Male - Michel Tudino
- Muscovy AV, Female - Michel Tudino
- Any Recognized Breed, Male - Francis Primeau
- New Zealand Female with Litter - Catherine Primeau

- Rabbit, Dutch Male - Martin Paquette
- Rabbit, Dutch Female - Martin Paquette
- Rabbit, Lop Male - Carol-Anne Houle
- Rabbit, Lop Female - Carol-Anne Houle
- Rabbit, Lop Female with Litter - Carol-Anne Houle
- Rabbit, Any other Recognized Breed - Male - Martin Paquette
- Rabbit, Any other Recognized Breed - Female - Carol-Anne Houle
- Fantails, Standard - Anne-Marie Paquette

JUNIOR EXHIBITOR DIVISION

- Breeds for Exhibition Only Male - Sonia Paquette
- Breeds for Egg Production, Male - Sonia Paquette
- Breeds for Egg Production, Female - Thomas MacDougall
- Bantam Clean Legged Female - Sonia Paquette
- Bantam Feather-legged - Female - Sonia Paquette
- Rabbits Male - Bobby Tolhurst
- Clutch of 8 Eggs - Thomas MacDougall
- Best Waterfowl Female - Michel Tudino
- Best Waterfowl Male - Michel Tudino
- Best Bantam Male - Martin Paquette
- Best Bantam Female - Martin Paquette
- Best Standard Male - Martin Paquette
- Best Standard Female - Anne-Marie Paquette
- Best Bird in Show - Martin Paquette
- Best Rabbit Male - Carol-Anne Houle
- Best Rabbit Female - Carol-Anne Houle
- Best Female Rabbit With Litter - Carol-Anne Houle

HOME & GARDEN DIVISION

BEDROOM ACCESSORIES

- Pillow cases, one pair - Jean McEwen
- Pillow Cases with crochet - Linda Janes Ryan

LIVINGROOM & DINING ROOM ACCESSORIES

- Woven Tablecloth - Jocelyne Riendeau
- Luncheon set, 4 placemats - Anita Leveille
- Centerpiece or tea cloth - Fancy - Anita Leveille
- Buffet set or table runner - Teresa McCrory
- Coaster set (4) - Therese Legault
- Fancy cushion - any other type - Joanne McAdam

KITCHEN ACCESSORIES

- Apron, housework with bib - Linda Janes Ryan
- Apron, housework without bib - Joanne McAdam
- Tea cozy - Jean McEwen
- Dish towels in weaving - Anita Leveille
- Two pot holders or oven mitts - Lynn Templeto

HAND CROCHET

- Afghan, large size - Caroline Bulmer
- Baby afghan - Lucienne Bourgoin
- Crochet doily - 12" & under - Therese Legault
- Crochet doily - over 12", mounted - Therese Legault
- Two pot holders - Therese Legault
- Set-infant (not less than 3 pieces) up to 1 year - Donna Lee Laurin
- Crochet slippers - Edith Deneault
- Crochet, any small article - Therese Legault
- Crochet, any large article - Lucienne Bourgoin

HAND KNITTING

- Baby's bonnet or cap - Jean McEwen
- Baby's knitted jacket - Heidi Blair
- Infant set (not less than 3 pieces) up to 1 year, mounted - Therese Legault
- Infant set (not less than 3 pieces) 1 to 4 years, mounted - Caroline Bulmer
- Man's or lady's knitted socks - Jean McEwen
- Lady's or man's knitted mitts - Jean McEwen
- Afghan, large knit - Jean McEwen
- Baby's carriage robe or afghan - Betty McGerrigle
- Lady's or man's hand knit hat - Jean McEwen
- Handmade bedroom slippers any size - Donna Lee Laurin
- Any handmade article in knitting not listed, small - Caroline Bulmer



GARAGE CLAUDE FAUBERT

2, RUE DU MOULIN
ST-STANISLAS-DE-KOSTKA
(CORNER ROUTE 201 AND RANG 5)

Alignments - Tires

Sylvain Faubert, owner

450.377.2227



STEVEN A. LATULIPE
CHARTERED REAL ESTATE AGENT

5096 Route 132, Saint-Anicet

450.264.0101 Toll Free 1.800.436.0102





GARAGE S.D. INC.

1474, Route 201
Ormstown, QC
J0S 1K0

Sylvain Dandurand
owner

- General Mechanic
- Injection
- Transmission
- Différentiel
- Air Conditioning

Tel.: 450.829.4227 • 1.800.361.2203
Fax: 450.829.2528



3324782-110707-05

2007 Ormstown Fair Results

- Any handmade article in knitting not listed, large- Caroline Bulmer

QUILTS, COMFORTERS, RUGS

- Any other woven article - Anita Leveille
- Fancy bedspread other than pieced quilt- Anita Leveille
- Crib quilt, hand quilting considered - Lynn Templeton
- Quilt, machine quilting - Janet McCartney
- Quilt, cotton pieced, hand quilting considered - Lynn Templeton
- Quilt top, cotton - Janet Tremblay
- Quilt-applique- Patricia Chisholm
- Quilt block- 12"x 12" - Janet Tremblay
- Quillow - Edith Deneault

MISCELLANEOUS

- Tote bag - Linda Janes-Ryan
- Any handmade article in handicraft by a person 70 years or over - Anita Leveille
- Any large handmade article in handicraft not otherwise listed - Donna Lee Laurin
- Any small handmade article in handicraft not otherwise listed - Dvorah Neumann
- Doll in handmade clothing, clothing only to be judged - Edith Deneault
- Novelty toys - handmade (including teddy bears) - Caroline Bulmer
- Any handmade costume - Kelly Elder - Ednie
- Any handmade article in sewing not otherwise listed in clothing - Lucienne Bourgoin
- Any handmade article in recycled material, except wood - Heidi Blair
- Shelf sitter - Joanne Brown
- All occasion decorated door hanging - Jocelyne Ruel
- Wreath, all occasion (not Christmas) - Jocelyne Ruel
- Door stop - Jonathan Bertrand
- Christmas table centre piece - Dorothy Barr
- Christmas tree ornament - Heidi Rankin
- Christmas door hanging- Jocelyne Ruel
- Christmas sewing - Lynn Templeton

WOODWORKING

- Any article in wood - medium - Michel Martin
- Any article in wood - small - Harold Merson
- Any article made out of recycled wood. - Harold Merson
- Any handmade article in wood by a person 70 years or over - Harold Merson
- Game or toy in wood - Dvorah Neumann

BAKING

- Fancy yeast bread - Jean Sproule Leger
- Homemade bread - white - Jean Sproule Leger (2nd)
- Quick bread, lemon - Jean Sproule Leger
- Quick bread with chopped fruit and/or nuts - Gillian MacDougall
- Muffins-Three-chopped nuts and/or fruit- Caitlin MacDougall
- Muffins, three bran - Gillian MacDougall
- Homemade buns or rolls- 1/2 dozen - Edith Deneault
- Whole wheat bread- Edith Deneault
- Health bread - Jean Sproule Leger (3rd)
- Baking Powder biscuits - Caitlin MacDougall

Cakes

- Spiced cake- Joanne Brown
- Sponge cake - Jean Sproule Leger
- Jelly roll - Louise Rollin
- Carrot cake - Joanne Brown
- Chocolate cake - Lizzie Ellis

- Cake, any variety not listed - Katie Cavers
- Decorated Cake or Form - Donna Lee Laurin
- Drop cookies, with fruits and nuts - Michelle Greig
- Doughnuts - Jean Sproule-Leger
- Short bread - Katie Cavers
- Box of candy- Judy McWhinnie
- Squares, fancy iced or meringue - Katie Cavers
- Squares, one variety not iced- Katie Cavers
- Food Basket for a shut-in with 5 homemade items- Jean Sproule Leger

Maple Products

- Maple sugar- Anne Anderson
- Maple Syrup in a clear glass 500ml jar- Anne Anderson
- Maple Baking - Renee Cavers
- Any other Maple Product- Katie Cavers

Pies

- Lemon pie - Wendy McCartney
- Pie, Small fruit - Edith Deneault
- Rhubarb pie- Wendy McCartney
- Butterscotch pie - Edith Deneault
- Raisin pie - Wendy McCartney
- Apple pie - Wendy McCartney

Preserves, Jams, etc.

- Marmalade, orange- Jean Sproule Leger
- Marmalade, three fruit- Victor Quinn
- Rhubarb conserve with fruit & nuts - Jean Sproule Leger (2nd)
- Canned peaches - Jean Sproule Leger
- Canned Raspberries- Jean Sproule Leger
- Preserved Cherries, one pint- Jean Sproule Leger
- Preserved strawberries - Jean Sproule Leger (3rd)
- Preserved blueberries - Jean Sproule Leger
- Apple jelly - Dorothy Barr
- Jelly, except apple - Judy McWhinnie
- Jelly spiced for meats - Jean Sproule Leger (2nd)
- Peach Jam - Wendy McCartney
- Raspberry jam - Anne Anderson
- Strawberry jam - Anne Anderson
- Plum jam- Dorothy Barr
- Freezer jam, strawberry - Jean Sproule Leger
- Freezer jam, raspberry- Jean Sproule Leger
- Jam, any other variety - Dorothy Barr
- Homemade wine-red- Jean Sproule Leger
- Homemade wine-white- Jean Sproule Leger (2nd)
- Bread & Butter pickles - Judy McWhinnie
- Chili sauce/chow chow - spicy- Victor Quinn
- Chili sauce - fruit- Linda Janes-Ryan
- Salsa- Jean Sproule-Leger
- Pickled Beets - Jean Sproule Leger (2nd)
- Any other pickle not listed - Judy McWhinnie
- Any other relish item not listed- Dorothy Barr
- Best of Show - Collection of 5 jars - Home preserve display- Jean Sproule Leger

FINE ART

- Oil painting, copy - Magalie Legault (2nd)
- Oil painting, copy, by a beginner- Lucienne Bourgoin
- Painting in acrylics - Sebastien Lerocque
- Water colour painting - framed with glass - Lorelei Muller
- Charcoal or pencil drawing- Lorelei Muller
- Folk art - Melody Jade Elder
- Amateur photography. Child or children photo enlarged, framed, 8" x 10", one picture - Melody Jade Elder
- A photo: «Celebrating our country schools» Framed, 8" x 10" - Corey McCartney
- «Valley Sights/sites», framed 8"x10"- Kelly Elder- Ednie
- Amateur photography, black & white , 5 pieces- Jeannie Bryson
- Amateur photography, coloured portrait collection of children, 5 pieces - Corey McCartney
- Amateur photography, coloured portrait collection of animals, 5 pieces - Lorelei Muller

- Amateur photography, coloured scenery collection 5 pieces - Tina Vaillancourt
- A photo album page showing your family heritage - Diane Eastwood
- Wallhanging cotton-Lynn Templeton
- Stained Glass - Lorna Johnston

JUNIOR DIVISION

- School Exhibit.
- Kindergarten: A picture using crayons or markers with a theme of «Me and my Pet» - Ormstown Elementary
- Grade 1: A shoe box containing six treasures. - Ormstown Elementary School
- Grade 2: Farm theme collage, mounted on red paper - Howick Elementary School
- Grade 3: Decorated cardboard lollipop with a stick - 10 cm in diameter, decorated on both sides - Ormstown Elementary School
- Grade 4: Decorated sunglasses - Kendra Van Doran
- Grade 5: A Halloween mask - Ormstown Elementary
- Grade 6: A birdhouse made from twigs, popsicle sticks, etc, and decorated - a sturdy base - Howick Elementary
- Woodwork by child, under 12 years «finished»- Bobby Tolhurst
- Woodwork by person, under 18 years «finished» - Blair Templeton
- Lego or Knex creation - David Rosenbaum
- Lego or Knex creation, large- Bobby Tolhurst
- Any crochet article by person under 18 years - Eileen Corbeil
- Any article in sewing by person under 18 years - Eileen Corbeil
- Gift wrapped birthday present -Emily McKay
- Christmas decoration - Jonathan Bertrand and Katherine McKay
- Holiday decoration (not Christmas)- Connor McCartney
- Beanie Baby - Katherine McKay
- Needle point on plastic canvas - Katherine McKay
- Windchimes- Haley Cullen
- Macrame Bracelets, collection of 3- Lillian Brown
- Decorate Cinderella's lost slipper- Kendra Van Doran
- Bookmark - Favorite Cartoon Character - Emily McKay
- Wreath - Jonathan Bertrand
- Artwork by child 8 years and under, no glass - Connor McCartney
- Artwork by child 12 years and under, no glass- Melodie Fortin
- Artwork in charcoal by person under 18 years, no glass- Lillian Brown
- Any handmade article in Handicrafts not otherwise listed, child under 12 years - Eileen Corbeil
- Any handmade article in Handicrafts not otherwise listed, person under 18 years- Katherine McKay
- Muffins (three) by person under 18 years - Corey McCartney
- Decorated cake/form, decoration only- under 12 - Haley Cullen
- Homemade candy, 3 pieces- under 12 years - Haley Cullen
- Homemade candy, 3 pieces- under 18 years - Learning Center CVR High School
- Brownies - Haley Cullen
- White Cupcakes (3) not frosted-under 18- Learning Center CVR High School
- Chocolate Cupcakes (3) not frosted-under 18- Learning Center CVR High School
- Chocolate Chip Cookies-3 on a small plate-under 12- Katie Middlemiss
- Peanut butter cookies, 3 on a small plate- under 18 - Kaitlyn Courchesne
- Poster 11"x17" No entry fee. The applicant must depict the theme «Safety around moving parts»
- - Jonathan Bertrand

CUT FLOWERS

- Peony, single bloom - Darlene Rember
- Peonies, best artistic arrangement - Louise Rollin
- Pansies, artistic arrangement - Irene E. Hamilton
- Roses, best single bloom - Penny Eccles

- Roses, artistic arrangement - Irene Hamilton
- Iris, three different colours - Ruth Graham Petch
- Iris, single spike - Susan Campbell-Evans
- Iris, artistic arrangement -Ruth Graham Petch
- Lupin, arrangement of 3 spikes - Irene E. Hamilton
- Formal dining table centre piece of cut flowers with candle(s) - Ruth Graham-Petch
- Artistic basket of spring flowers with appropriate greenery - Irene Hamilton
- «Morning coffee» miniature bouquet not larger than six inches in any direction- Margaret Millar
- Artistic arrangement of roadside flowers and grasses - Irene E. Hamilton
- Bouquet, mixed variety lilacs - Irene E. Hamilton
- Arrangement using a single bloom only - with filler- Irene E. Hamilton
- Arrangement of cut flowers using a shoe or boot- Irene E. Hamilton
- Arrangement of flowers using a sports bottle or thermos- Brianna Rember

POTTED PLANTS

- Geraniums, one pot, single- Irene E. Hamilton
- Geraniums, one pot, double - Irene E. Hamilton
- Geraniums, scented - Irene E. Hamilton
- Coleus, One variety - Irene Hamilton
- Orchid in bloom - Darlene Rember
- Polly Prim - Betty McGerrigle
- Window Box - Susan Campbell- Evans
- Any variety flowering potted plant not listed - Irene E. Hamilton
- Any variety non flowering potted plant not listed - Gillian MacDougall
- Cactus - Gillian MacDougall
- Cactus, succulent - Louise Rollin
- African Violet in bloom, single - Ruth Graham-Petch
- African Violet in bloom, double - Ruth Graham Petch
- African Violet Miniature - Darlene Rember
- Hanging basket, variety assembled at home - Susan Campbell-Evans
- Herb Collection of 5 varieties - Caitlan MacDougall
- Most unusual plant (label please)- Irene E. Hamilton (2nd)
- Any plant grown by a child under 12 for at least 3 months- Tom MacDougall

ANTIQUE SECTION

- Tin or metal advertising sign- Thelma Lang
- Ornament for car hood- Carolyn Cameron
- Vertical glass spoon holder - Joanne McAdam
- Group of 3 kitchen utensils- Thelma Lang
- Sampler- Thelma Lang
- China Teapot- Carolyn Cameron
- Collection of 5 hockey cards- Margaret Millar
- Pocket watches - Judy McWhinnie
- Vaseline glass - Victor Quinn (2nd)
- Plastic Toy - Caroline Cameron

SPECIAL SATURDAY SHOW

- Arrangement of cut garden flower mixed variety in an unusual container- Irene Hamilton
- Peony- single bloom- Carrie Simpson
- Peonies, side table arrangement- Marilyn Pratt
- Roses arrangement of 3 blooms - Ruth Graham-Petch
- «Night Cap» floral arrangement- in brandy snifter- Lynne Stockwell
- Rustic arrangement in old-fashioned container for outdoors, patio- Irene E. Hamilton
- Formal decoration, cut flowers suitable for dining table (no candles)- Irene E. Hamilton

Special prizes

- Concession Knitter's Prize - Heidi Blair
- Outstanding Exhibit in Junior Section - Katherine McKay
- Outstanding Exhibit in Antique Section - Thelma Lang
- Outstanding Exhibit in Baking Section - Lizzie Ellis
- Outstanding Exhibit in Woodworking Section - Harold Merson



Coop des Frontières

195, Ste-Marie
Ste-Martine, Québec J0S 1V0
Tel. : 450.427.2003 • 1.866.427.2003
Fax : 450.427.2125
Email: cdfmartine@videotron.ca
Branch: Ste-Barbe : 450.373.4625
Branch: St-Polycarpe : 450.265.3142
Animal & vegetable productions, hardware,
fertilizer center, grain brokerage,
public balance, petroleum products.

3324776-110707-05

Michel Guindon & Josée Caza

Opticiens



•• Eye exam ••

ORMSTOWN
4, Bridge
450.829.3001

HUNTINGDON
70 Châteauguay
450.264.9532

BEAUHARNOIS
525 Rue Ellice, #1
450.225.6752

• Buy! • Sell! • Rent! • Find!

CLASSIFIED ADS

One call does it all

450.264.5364 Fax: 450.264.9521 e-mail: pub@gleaner-source.com

DEADLINE MONDAY 12:00 NOON

For only **\$9-\$14**

For 15 words or less

PAID IN ADVANCE

ENGLISH and FRENCH TAXES INCLUDED

The GLEANER
La SOURCE

Wedding Reception
in honour of
Jeff Rember & Katherine Caxa
Saturday, July 14, 2007 - 9 p.m.
Ormsdown Curling Club
Everyone welcome

APARTMENTS TO RENT

HUNTINGDON: 4-1/2 second floor of a professional business, quiet, centrally located, no pets accepted, available August 1. 450.264.2545.

COMMERCIAL SPACE TO RENT

COMMERCIAL space. 450.829.2241.

ORMSTOWN: Heated storage space available. 450.829.2653.

TRUCKS FOR SALE

1991 Ford E350 Cube-van, under 3,000 kg, excellent drive train, 130,000 original kilometres, needs some bodywork, \$1,200. or best offer. 450.264.9380.

MOTORCYCLES/ATV

2001 Kawasaki Ninja, EX500, excellent condition, low kilometres, tune-up done, \$2,100. 450.829.1069.

2003 motorcycle Suzuki SV650, 12,000 km, \$5000. 450.825.2227.

DIRT bike, Yamaha TTR 90cc, 2002, bonne condition, 2000\$. 450.829.2515.

ANTIQUES

ALWAYS buying antiques: furniture (even broken), toys, signs, dishes, rugs, collections, estates, Tom Hamilton. 450.829.2059.

ANTIQUES of all kinds bought, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. 450.247.2426.

ANIMALS FOR SALE

BULL - Red Angus purebred with blue papers, 4 years old. 450.825.2330.

MISCELLANEOUS FOR SALE

4X8 pool table, slate bottom, new balls and accessories \$600. 450.264.4996.

ALL steel buildings, factory direct. 25'x40' \$9,900. 32'x50' \$14,000. 40'x60' \$19,900. Many others. Complete building packages, new D-I-Y floating foundation. Call 1-800-504-7749. Since 1980, www.pioneerbuildings.ca

1990 Larson boat, 19 feet, 5 litre motor, very good condition, \$8,000. Information 450.264.9023.

QUALITY straw, no weeds; feed cart, new, never used, medium size. 450.264.3584.

CEDARS for hedge, bulk price 2'-11' and cultivated 4 & 5'. Special \$1.90 2-3', Planting available. (450)373-2655.

16' Aluminum fishing boat, Monark, 2 seats, 20 HP Mercury motor, gas tank, oars, trailer, very good condition. \$4000. 450.264.3058.

1992 FLHS HARLEY DAVIDSON
Original, lots of chrome, 49 000 km, \$ 14 000
Collection item 1972 HONDA, 500CC
4 cylinders, working order, new tire, \$ 1 500.
450.264.4452

Firemen's Chicken BBQ
Constable Bicentennial Celebration
1807-2007
August 18, 2007
11 am - 2 pm
Advance Tickets: \$7 At the door: \$8
Children 12 & under: \$5
Buy your ticket from
• Constable Volunteer Fire Department members
• Valley Farm Supplies, Huntingdon QC

MISCELLANEOUS FOR SALE

CLASSIFIED ads. You can place your Classified Ad in 27 weekly newspapers across Quebec for just \$115, plus tax. Call the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514.453.6300. www.qcna.org

ESTATE sale - Victorian bedroom set, Canadiana table & chairs, Duncan Phyfe table & chairs, wall units, air tight wood stove, Jenn Air stove, beds, linens, drapes, clocks etc. Inquiries 450.264.4535.

FUTURE steel buildings. Durable, Dependable, Pre-engineered. All-Steel Structures. Custom-made to suit your needs and requirements. Factory-Direct, affordable prices. Call 1-800-668-8653 ext 536 for free brochure.

HOT tub (spa) covers. Best price, best quality. All shapes & colours available. Call 1-866-652-6837. www.thecoverguy.ca

MF35 deluxe tractor; 5' bushhog Rotary mower, 2 - 18' farm gates, MF sickle bar mower; 100' white oak wainscoting. Call evenings 450.247.2973.

NEW loaded computer only 99 cents/day! Everyone's approved for finance* Get a loaded MDG Computer right to your doorstep from only 99 cents/day. Includes everything you need: 1 GM RAM, 250GB HD, 19" LDC flat panel, Windows Vista & more, plus get free shipping. (*call for conditions). 1.800.236.2504.

POOL table. Solid maple, 1" slate, with accessories. Never used. Cost \$4,800. Sell \$2,300. The Furniture Guy 514.745.6536.

SAWMILLS from only \$3,495.00 - Convert your logs to valuable lumber with your own Norwood portable band sawmill. Log skidders also available. www.norwoodindustries.com - Free Information: 1.800.566.6899 Ext. 400 OT.

JOB OFFER

JANITOR wanted at St-Joseph Parish, 16 York, Huntingdon, Tel. 450.264.5403. 40 hours / week, \$12. / hour for a temporary period. Schedule to be determined. Send your CV to the Parish Office before July 17 at noon. We will contact you for an interview on July 17.

OLYMEI is a world class Canadian Pork and Poultry Product Producer, with more than 9,000 employees throughout Canada. Our Red Deer location is now hiring food processing workers. Competitive wages, relocation program, employee incentives!! Send your resume to Olymel, 7550-40th Avenue, Red Deer, Alberta T4N 6R7. Tel.: 1.866.926.3544. Fax: 403.309.7547 apply@olymel.com, www.olymel.com

BUSINESS OPPORTUNITIES

OPPORTUNITIES for youth: Florida, California, New York, all USA. Enjoy children? Salary, airfare, medical provided, more. Available Spain, England, Teach in Korea - different benefits apply. Interview: 1.902.422.1455 or scotiap@ns.sympatico.ca

Rockburn Masonry
Natural stone, cultured stone walls and fireplaces, retaining walls, walkways and patios, uni-stone, repointing and repairs of stone and brick, chimney repairs
Call Ron 450.264.2376 after 6 p.m.

STAG PARTY
for **CHRIS WALLACE** and **MATTHEW WALLACE**
SATURDAY, JULY 14, 7 p.m.
at the home of Mark Wallace
311 - 1st Concession,
Hinchinbrooke
For info: 450.264.4849

LOST/FOUND

FOUND: Black Lab Retriever with chain and collar with no tags, male, found in Huntingdon on July 7. 450.264.3191 or 450.264.4612.

SERVICES OFFERED

#1 High speed internet \$18.95/month. Absolutely no ports are blocked. Unlimited downloading. Up to 5 Mps download and 800 Kbps upload. Order today at www.acanac.ca or call toll free 1.866.281.3538.

CLEAR criminal records with the National Pardon Centre. Your peace of mind guaranteed. Remove barriers to employment, travel, more. Free consultations. 1.866.242.2411. Apply online: www.nationalpardon.org Member: Better Business Bureau.

CLEAR your criminal record. Free pardon and U.S. entry waiver assessment. A record affects employment, traveling and other necessities. Apply online www.canadianpardons.ca or call 1.800.298.5520.

DAN'S Scrap Metal Recycling, commercial, residential, industrial. Free pick-up (450)264-9643, (514)915-5775.

NO phone this summer? Reconnect for cheap! Only \$39.95/month and low connection fee! Paying too much? Switching is easy! Phone Factory Reconnect. 1.877.336.2274.

PHOTOGRAPHY, prize winner, for all your photography needs: weddings, baptisms, parties, aerial, website, photo scanning and touch-up. Very reasonable rates call J. McCallum 450.567.0153.

COMPUTER problems? Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales, Microsoft certified technician. Tel.: 450.264.4781, Stanley.

INCOME tax service. All year long. Pick-up and delivery available. Diane 450.826.0167.

YOU suffer marital violence and you need help? Residence-Elle is a help centre and shelter for women and children victim of marital violence who can help you! 450.264.2999.

VACATION/TRAVEL

TIMESHARE resales. Rii Stroman Since 1979. Buy-Sell-Rent-Exchange. World Wide Selection. Call now! 1.800.201.0864.

WANTED

ABRACADABRA turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards and record collection. 514.501.9072.

RESPONSIBLE person wanting to rent land for deer hunting. 514.209.9372.

TWO FAMILY GARAGE SALE
SATURDAY, JULY 14, 8:30 - 4 p.m.
156 Ridge Road, Athelstan
Furniture, appliances, gym equipment, camping gear, dishes, clothes, books, toys. **Something for Everyone!**

Royal Canadian Legion
Ormsdown Branch #196
COLD BUFFET SUPPER
Salads, cold cuts, etc.
FRIDAY, JULY 27, 5-7 p.m.
Donation \$10
For tickets call:
450.829.2413 • 450.829.2614

Ville de HUNTINGDON
PUBLIC NOTICE IS GIVEN
TO INDIVIDUALS ABLE TO VOTE HAVING THE RIGHT TO BE ON THE REFERENDUM LIST.

At a meeting of the council held on July 3, 2007, the council of the Town of Huntingdon adopted the following bylaw.

Bylaw number 746-2007, bylaw allowing to borrow the sum of \$235 000 for the purchase of a truck for the public work service (pick-up and transport of waste materials and recycling).

- The individuals able to vote having the right to be on the referendum list can request that the bylaw "Bylaw Stating the purchase of a truck for public service of \$ 235 000". Serving to this end be the object of a referendum vote by listing their name, address and qualification and signing in the register to this end.
- The individuals able to vote wanting to register their name must present an identity card: Medicare card, driver license or passport.
- The register will be accessible from 9:00 am to 7:00 pm on July 16, 2007 at the municipal office, 23 King Street in Huntingdon.
- The number of requests required for the bylaw to be part of a referendum vote is 209. If this number is not attained, the loan bylaw will be considered approved by individuals able to vote.
- The result of the registration procedure will be announced at 7:30 pm on July 16, 2007, at 23 King Street, Huntingdon.
- The bylaw can be consulted at the Town Hall at, 23 King Street, Huntingdon, Monday thru Friday from 9 am to 5 pm.

Conditions to be an individual able to vote having the right to be registered on the referendum list.

- Any individual that, on July 3, 2007 is not incapacitated to vote by article 524 of the law on elections and referendums in the municipalities and that fills the following conditions:
 - be an individual domiciled in the town and in the province of Québec for at least 6 months and
 - be 18 years of age and Canadian citizen and not under trusteeship
- Any non resident sole proprietor of an immovable and non resident sole occupant of a place of business that is not incapacitated to vote and fills the following requirements:
 - be proprietor of an immovable or sole occupant of a place of business in the concerned sector for at least 12 months.
 - in the case of a physical person, be of majority, a Canadian citizen and not be under trusteeship.
- Any non resident undivided co-owner of an immovable or non resident co-occupant of a place of business in the concerned sector that is not incapacitated to vote and that fills the following requirements:
 - be undivided co-owner of an immovable or co-occupant of a place of business in the concerned sector for at least 12 months;
 - be designated by mean of a proxy signed by the majority of co-owners or co-occupants for at least 12 months, as the one able to sign the register in their name and be on the referendum list of the sector this proxy must be produced before or at the signature of the register.
- Legal entities
 - be designated by resolution, within its members, administrators or employees as the person that on July 3, 2007 and at the moment to exercise this right, is of majority, Canadian citizen and not under trusteeship or stricken with an incapacity to vote under the law.

Given at Huntingdon on July 9, 2007.
Diane Giguère, Clerk

COMMUNICATE
through Gleaner Ads
450.264.5364

La SOURCE

du Haut-Saint-Laurent

Le mercredi, 11 juillet 2007

20 pages 1,09\$ Plus taxes



Après six ans à la direction de l'école Arthur-Pigeon

L'heure de la retraite sonnera bientôt pour Nicole Raymond

Patrice Laflamme

À la prochaine rentrée scolaire, élèves, professeurs et employés de l'école secondaire Arthur-Pigeon ne verront plus Nicole Raymond prendre place régulièrement derrière son bureau ou circuler librement entre les murs de l'établissement. La retraite va bientôt sonner pour la directrice de l'institution qui a passé les six dernières années à la barre de cette maison d'enseignement et qui, du même coup, a œuvré pendant 33 ans dans le monde de l'éducation.

Le vendredi 13 juillet, Mme Raymond va tourner la dernière page d'une carrière professionnelle bien remplie pour entreprendre une nouvelle étape de sa vie, à l'âge de 55 ans.

Son départ, c'est elle-même qui en a fait l'annonce aux enseignants et aux membres du personnel par le biais d'une lettre envoyée à tous et chacun. «J'avais prévu faire connaître ma décision aux professeurs et au reste des employés en avril. Je tenais beaucoup à ce qu'ils apprennent cette nouvelle de moi. Je pense qu'ils ont beaucoup apprécié le fait que j'ai procédé ainsi », a-t-elle souligné.

Lors d'une entrevue téléphonique accordée au Gleaner/La Source jeudi après-midi, Mme Raymond a jugé qu'après de longues années passées dans le milieu de l'éducation, il était sage pour elle de tirer sa révérence. «Le temps était vraiment venu pour moi de m'arrêter. Mon conjoint aussi se prépare à prendre sa retraite. Ma santé est très bonne et je crois que c'est un bon timing pour penser un peu plus à moi », a-t-elle confié.

Domiciliée à Sainte-Martine, Mme Raymond a d'abord œuvré à la défunte commission scolaire de Huntingdon, où elle a travaillé comme conseillère pédagogique durant douze ans. En 1996, elle quitte son poste pour être nommée directrice-adjointe de l'école Arthur-Pigeon et cinq ans plus tard, elle prend enfin les rênes de l'institution.

Même en gagnant sa vie comme conseillère pédagogique, Mme Raymond se voyait très bien dans la peau d'une directrice d'école. «Diriger une école était un peu le prolongement de ce que je faisais comme conseillère pédagogique. J'ai toujours été près des jeunes sauf que du jour au lendemain, je me trouvais aux commandes», souligne-t-elle.

Les six années de Mme Raymond à la tête de l'école ont été parsemées de moments heureux et de périodes difficiles à la fois. «Ma plus grande fierté, c'est d'avoir réussi à maintenir un sentiment d'appartenance envers l'école, au niveau des professeurs en particulier », avoue-t-elle.

Mme Raymond quitte son poste au moment où l'école Arthur-Pigeon est sur le point de célébrer son 40e anniversaire d'existence. «Ce sera un événement de grande valeur pour l'institution. J'espère qu'on m'invitera aux célébrations», a-t-elle fait part en riant.

Pour succéder à Mme Raymond, la commission scolaire de la Vallée-des-Tisserands a posé son choix sur Lynda Loignon, une dame qui a dirigé une école primaire au cours des huit dernières années. Originaire de Chicoutimi, elle a débuté sa carrière dans l'enseignement en 1991 à la commission scolaire de Montréal. Elle va enseigner l'éducation physique durant huit ans.

Détentrice d'un baccalauréat en sciences-activité physique de l'Université du Québec, Mme Loignon entrera en poste le 13 août.



L'heure de la retraite va bientôt sonner pour la directrice de l'école Arthur-Pigeon, Nicole Raymond, qui a passé les six dernières années à la barre de l'institution. (photo P.L.)

Le Canot d'Août fait relâche cette année

Patrice Laflamme

Les canoteurs et les kayakistes ne se donneront pas rendez-vous pour leur grande descente estivale d'une partie de la rivière Châteauguay. N'étant pas en mesure de faire ses frais et de recruter un bassin suffisant de bénévoles pour épauler le comité organisateur, le Canot d'Août fait relâche cette année.

«Plusieurs facteurs ont motivé cette décision», a fait savoir le directeur de la Société de conservation et d'aménagement du bassin de la rivière Châteauguay (SCABRIC), Félix Blackburn dans un communiqué de presse émis vendredi matin. Le conseil d'administration de l'organisme a choisi de mettre en veilleuse cette activité récréo-touristique après la tenue de la huitième édition l'an dernier.

Même s'il attire au fil des ans un nombre considérable de participants, le Canot d'Août jouit d'une santé financière qui laisse à désirer, selon les dirigeants de la SCABRIC. Au cours des deux dernières années, cette randonnée s'est soldée par un déficit au cours des deux dernières années. L'année dernière, un manque à gagner de 5 000\$ a été enregistré alors qu'en 2005, il se chiffrait à 1 800\$. «Pour la SCABRIC, c'était évident qu'elle ne pouvait pas supporter de tels déficits», explique M. Blackburn.

La direction de la SCABRIC ne cache pas que le support financier à l'endroit du Canot d'Août est déficient. «Les com-

manditaires se sont mis à abandonner le navire. Il y avait de moins en moins d'embarcations commanditées par des entreprises ou des municipalités

Le Canot d'Août est également confronté à une pénurie de volontaires pour effectuer les mille et une tâches liées à la mise en place et au bon fonctionnement de la balade sur la Châteauguay. «Les bénévoles sont de plus en plus difficiles à recruter», soutient M. Blackburn. L'an dernier, 52 personnes avaient prêté main-forte aux membres du comité organisateur pour prendre les inscriptions au lieu de départ, remettre des collations et des repas du midi aux participants ou distribuer des rafraîchissements aux points d'arrêt. «Nous étions rendus au minimum», a-t-il ajouté.

M. Blackburn est convaincu que la SCABRIC n'avait plus les reins suffisamment solides pour porter à bout de bras un aussi gros fardeau que représentait la préparation et la promotion du Canot d'Août. «Tout seul, l'organisme ne possède pas les ressources pour soutenir un événement de cette envergure. Une réévaluation de cette activité sera nécessaire», a-t-il indiqué.

Il ne faut pas croire pour autant que le rideau est définitivement tombé sur le Canot d'Août. La SCABRIC n'écarte pas la possibilité que cette descente de la Châteauguay soit de retour l'an prochain, non sans qu'elle ait fait l'objet d'une refonte en profondeur. «Nous avons évalué l'ensemble de l'activité et faire les

changements si nécessaire. Il faut nous assurer que la communauté est motivée à s'impliquer avec nous dans l'aventure», avoue M. Blackburn.

Malgré l'absence du Canot d'Août cette année, la SCABRIC table sur d'autres idées pour développer l'accessibilité de la rivière Châteauguay. «Même sans le Canot d'Août, on ne s'ennuiera pas cet été, surtout avec nos autres projets dont celui de développement du

réseau d'accès publics à la rivière jusqu'à Châteauguay sur lequel on travaille depuis 2000», a souligné M. Blackburn.

Les mordus du canot et du kayak pourront continuer de voguer sur la rivière pendant la belle saison, grâce à l'unité de location d'embarcations nautiques situé au pavillon du parc Paul-Léveillé à Sainte-Martine, situé au 58, rue Saint-Joseph.



N'étant pas en mesure de faire ses frais et de recruter un bassin suffisant de bénévoles pour épauler le comité organisateur, le Canot d'Août fait relâche cette année. (photo SCABRIC)



CARON
mazda

Nouvelle adresse

2915, boul. Mgr Langlois,
Valleyfield • 450.373.1377
www.mazda.com

LOUEZ À PARTIR DE
225\$ PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
COMPTANT INITIAL DE 2 595\$

ou LOUEZ À PARTIR DE
285\$ PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
0\$ COMPTANT INITIAL
0\$ de DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Les illustrations peuvent différer légèrement.

MAZDA 5
GS 2007



vroum-vroum!!

3222794-110707-04

D'un foyer à l'autre

Foire de Huntingdon

La Foire de Huntingdon aura lieu cette année les 17 et 18 août. Les célébrations prendront leur envol avec un défilé dans les rues de la ville le 17 août dès 19h avec pour thème «La sécurité avant tout». Pour plus de renseignements: Shirley Smith au 264.5401 ou Philippe Leblanc au 264.4789.

Souper-spaghetti bénéfice

Un souper-spaghetti bénéfice pour les pompiers volontaires de Godmanchester se tiendra le samedi 14 juillet de 16h à 20h à la salle de la Légion royale canadienne de Huntingdon, 20, chemin Fairview. Les profits vont servir à l'achat d'équipements de secours et de prévention des incendies. Les billets sont disponibles à l'entrée de la salle ou encore à l'hôtel-de-ville ou encore en appelant au 450-264-3465.

Dégustation de type «social» à la crème glacée à Huntingdon

Une dégustation de type «social à la crème glacée» se tiendra le jeudi 12 juillet 2007 de 17h à 21h à l'Église Unie de Huntingdon. Gâteaux, crème glacée, garnitures et breuvages seront servis. Bienvenue à tous.

Barbecue à Fort-Covington

Le département de prévention des

incendies de Fort-Covington, qui dessert entre autres la municipalité de Dundee, tiendra son barbecue annuel le dimanche 5 août de 11h à 14h à la caserne des pompiers de Fort-Covington. Du poulet sera au menu. Les fonds recueillis seront remis aux pompiers locaux. Les citoyens sont cordialement invités à participer à cette activité et à encourager ces sapeurs.

Le Centre Service Canada pour Jeunes ouvert jusqu'à la fin juillet

Le Centre Service Canada pour Jeunes (CSCJ) est ouvert jusqu'à la fin juillet. Des agents de services sont sur place pour aider les employeurs à combler leurs besoins en matière d'emplois d'été, que ce soit dans les entreprises ou à domicile. De plus, les étudiants peuvent venir consulter les offres affichées sur le babillard et demander des conseils à propos de la recherche d'emploi. Le CSCJ se trouve au 30, avenue du Centenaire, suite 200, à Salaberry-de-Valleyfield, ou au Carrefour Jeunesse-Emploi de Huntingdon, 64, rue Châteauguay, local 301, à Huntingdon, où une agente est disponible tous les mercredis en matinée. Le numéro de téléphone à composer est le 1-866.692.3510, poste 550.

Saint-Stanislas-de-Kostka

Des véhicules volés dans le stationnement d'une résidence

Patrice Laflamme

Des véhicules ont été volés samedi dans le stationnement d'une résidence de la rue Guilbeault à Saint-Stanislas-de-Kostka.

Deux camions et une remorque ainsi que des équipements de taille d'arbres y ont été dérobés. Il s'agit d'un camion Ford de type «pick-up» de couleur blanche immatriculé 303 SGQ et d'un

autre camion Ford «pick-up» 1989 immatriculé 832 TCM. Ces véhicules arboraient le nom de la compagnie Service Arbres R. Leduc.

En plus des camions, les voleurs se sont emparés d'une remorque artisanale, de même qu'une essoucheuse et une déchiqueteuse.

Le montant total du vol s'élève à 50 000\$.

De l'essence volée dans une station-service

Patrice Laflamme

Les détaillants d'essence devront se montrer particulièrement vigilants ces jours-ci. Un vol de carburant a été commis dans une station-service de la rue Du Pont à Saint-Louis-de-Gonzague le 2 juillet en toute fin d'après-midi.

Il était 16h50 heures lorsqu'un individu a fait le plein d'essence de son véhicule pour ensuite quitter l'établissement sans payer. La client fautive a pris la fuite à bord d'un véhicule utilitaire sport quatre portes de couleur grise.

Le montant du vol s'élève à 62,04\$.

À Saint-Louis-de-Gonzague

Une jeune homme blessé dans un accident de scooter

Patrice Laflamme

Un accident de scooter qui aurait pu avoir des conséquences tragiques a fait un blessé vers 7h35 le 29 juin face au 70 de la route 236 à St-Louis-de-Gonzague.

Un jeune homme de 16 ans qui circulait sur un motorcycle à deux roues a effectué une manœuvre de dépasse-

ment par la gauche. Au même moment, un camion poids lourd qui le précédait a tourné à sa gauche, provoquant ainsi une collision avec le petit véhicule.

Sous la force du choc, l'adolescent a été projeté quelques mètres plus loin. Il a été transporté au CHRS pour y faire soigner des blessures importantes, mais sa vie n'était toutefois pas en danger.

M.R.C. LE HAUT ST-LAURENT



MUNICIPALITÉ DE FRANKLIN

AVIS PUBLIC

Aux personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la Municipalité.

- 1- À la suite d'une assemblée publique de consultation tenu le 24 avril 2007, le conseil de la Municipalité a adopté en séance régulière le 7 mai 2007, le règlement de lotissement n°247 remplaçant le règlement de lotissement n°137. L'adoption de ce règlement s'inscrit dans un processus de révision quinquennale des règlements d'urbanisme de la Municipalité;
- 2- Les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la Municipalité peuvent demander que ce règlement fasse l'objet d'un scrutin référendaire, par l'inscription de leurs nom, adresse et qualité, appuyée de leur signature, dans un registre ouvert à cette fin;
- 3- Le nombre de demandes requis selon l'article 553 LERM pour qu'un scrutin référendaire soit tenu est de 205. Si le nombre de demandes requis n'est pas atteint, le règlement sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter;
- 4- Le registre sera accessible de 9 h à 19 h le 18 juillet 2007 à la Municipalité de Franklin, située au 1670, route 202;
- 5- Le règlement peut être consulté du lundi au vendredi entre 9 h et 12 h et de 13 h à 16 h 30 au 1670, route 202
- 6- Le 18 juillet 2007, après 19 h au 1670, Route 202, sera faite l'annonce du résultat de la procédure d'enregistrement.

Est une personne habile à voter:

- Toute personne qui, le 7 mai 2007, n'est frappée d'aucune incapacité de voter prévue à l'article 524 et remplit une des deux conditions suivantes:
- 1- Être une personne physique domiciliée sur le territoire de la Municipalité depuis au moins six mois, au Québec.
 - 2- Être, depuis au moins 12 mois, le propriétaire d'un immeuble ou l'occupant d'un établissement d'entreprise, au sens de la Loi sur la fiscalité municipale (chapitre F-2.1), situé sur le territoire de la Municipalité.

Une personne physique doit également, le 7 mai 2007, être majeure et de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.

Donné à Franklin, ce 9 juillet 2007.

Francine Rivest
Secrétaire-trésorière et directrice générale

3224857-110707-19

M.R.C. LE HAUT ST-LAURENT



MUNICIPALITÉ DE FRANKLIN

AVIS PUBLIC

Aux personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la Municipalité

- 1- À la suite d'une assemblée publique de consultation tenue le 24 avril 2007, le conseil de la Municipalité a adopté en séance régulière le 7 mai 2007, le règlement de zonage #244 remplaçant le règlement de zonage #136. L'adoption de ce règlement s'inscrit dans un processus de révision quinquennale des règlements d'urbanisme de la Municipalité;
- 2- Les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la Municipalité peuvent demander que ce règlement, fasse l'objet d'un scrutin référendaire, par l'inscription de leurs nom, adresse et qualité, appuyée de leur signature, dans un registre ouvert à cette fin;
- 3- Le nombre de demandes requis selon l'article 553 LERM pour qu'un scrutin référendaire soit tenu est de 205. Si le nombre de demandes requis n'est pas atteint, le règlement, sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter;
- 4- Le registre sera accessible de 9 h à 19 h le 18 juillet 2007 à la Municipalité de Franklin, située au 1670, route 202;
- 5- Le règlement peut être consulté du lundi au vendredi entre 9 h et 12 h et de 13 h à 16 h 30 au 1670, route 202;
- 6- Le 18 juillet 2007, après 19 h au 1670, route 202, sera faite l'annonce du résultat de la procédure d'enregistrement.

Est une personne habile à voter:

- Toute personne qui, le 7 mai 2007, n'est frappée d'aucune incapacité de voter prévue à l'article 524 et remplit une des deux conditions suivantes:
- 1- Être une personne physique domiciliée sur le territoire de la Municipalité depuis au moins six mois, au Québec;
 - 2- Être, depuis au moins 12 mois, le propriétaire d'un immeuble ou l'occupant d'un établissement d'entreprise, au sens de la Loi sur la fiscalité municipale (chapitre F-2.1), situé sur le territoire de la Municipalité;
- Une personne physique doit également, le 7 mai 2007, être majeure et de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.

Toute personnes intéressée peut consulter ces trois projets de règlement en se présentant à l'hôtel de ville, aux heures normales de bureau, soit de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h 30. Ces règlements contiennent des dispositions propres à un règlement susceptible d'approbation référendaire.

Donné à Franklin, ce 9 juillet 2007.

Francine Rivest
Secrétaire-trésorière et directrice générale

3224855-110707-07

IMMEUBLE ET TERRAIN COMMERCIAL À VENDRE RUES CHATEAUGUAY ET DALHOUSIE



HUNTINGDON MOTORS 450.264.6163

Les règles d'attribution ont été respectées à la lettre

Patrice Laflamme

S'il faut en croire le centre local de développement du Haut Saint-Laurent (CLD), les douze demandes d'aide financière retenues cette année dans le cadre du Pacte Rural ont respecté à la lettre toutes les conditions et les modalités d'attribution établies pour sa mise en œuvre dans la MRC.

À la suite de la parution dans The Gleaner/La Source du 28 juin d'un texte intitulé «Huntingdon recevra finalement sa part», la directrice générale et l'agent de développement rural de l'organisme, Ysabelle Laurin et Charles-Antoine Légaré, ont voulu vendredi matin clarifier certains points entourant la répartition des fonds disponibles dans la première tournée du programme pour 2007.

En lisant dans l'article que la Ville de Huntingdon aura finalement droit à sa portion de l'enveloppe de 211 449\$ prévue en 2007 dans le cadre du Pacte Rural pour l'embauche d'un agent de projet chargé de mettre en œuvre le plan de rénovation du centre-ville, Mme Laurin et de M. Légaré ont senti le besoin de remettre quelque peu les pendules à l'heure. Selon eux, la demande initiale des autorités municipales pour une demande d'aide financière concernait entre autres des travaux de réfection du réseau d'égouts et d'aqueduc ainsi que des trottoirs du centre-ville, ce qui les exclut d'emblée du programme.

«Les infrastructures municipales n'étaient pas admissibles à l'obtention d'une aide financière du Pacte Rural, c'était clair et net. Or, la demande formulée au départ parlait beaucoup d'infrastructures

et non de l'embauche d'un agent de projet. Elle n'a pas été acceptée. La Ville n'avait pas le choix de refaire ses devoirs et revenir avec une autre demande», déclare Mme Laurin.

La Ville a soumis une demande d'aide financière de 20 000\$ pour l'embauche d'un agent de projet chargé de mettre en œuvre le plan de rénovation du centre-ville. Le maire Stéphane Gendron est parvenu non sans mal à convaincre la MRC du Haut Saint-Laurent d'accorder à sa localité le montant réclamé. Le conseil des maires a dû adopter sur-le-champ une résolution afin de puiser la somme pour la transmettre en entier à la municipalité.

La directrice générale du CLD a précisé que les modalités d'attribution des sommes d'argent consenties sont établies en tenant compte de la politique de la ruralité du ministère des Affaires municipales et des Régions et à partir des secteurs prioritaires via le plan d'action local pour l'économie et l'emploi 2006-2008 de l'organisme.

Mme Laurin et M. Légaré soutiennent que chacune des demandes d'aide financière a été soigneusement passée au crible avant d'être acceptée. «Chacun des projets a été étudié par un comité d'analyse, formé de membres du conseil d'administration de la MRC et de membres du conseil d'administration du CLD, du directeur général de la MRC, François Landreville, et de nous-mêmes. Une fois déposé, si le projet est jugé pertinent et conforme aux paramètres établis, le comité recommande l'octroi de la subvention», assurent-ils.

Aussitôt qu'une requête d'aide financière a reçu le feu vert du conseil des

maires, le conseiller en développement rural du CLD est entré en contact avec l'organisme ou la personne qui formule la demande afin de planifier la signature d'un protocole d'entente qui définit les conditions pour le versement du montant obtenu.

La date limite pour déposer une demande de soutien financier pour le Pacte Rural 2007 était le 18 avril. Toutes

de nouveaux employés. Une autre portion de cette cagnotte servira à financer des projets mis de l'avant dans la région.

Dans le cadre du renouvellement de la politique nationale de la ruralité au Québec, rendue publique par le gouvernement du Québec en décembre dernier, la MRC se voit remettre 1 665 994\$ pour les treize municipalités, répartis sur les sept prochaines années.

VACANCES D'ÉTÉ

Il ne reste que 1 parution avant nos vacances d'été!

Il n'y aura pas de parutions les 25 juillet et 1^{er} août

De retour le mercredi 3 août à compter de 9 h

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent

450.264.5364

Cet été, soyez cool!



CSSS du Haut-Saint-Laurent
Haut-Saint-Laurent HSSC

Québec

En cas de malaise général, d'étourdissements, de fatigue, de maux de tête, de difficulté à respirer, de douleurs à la poitrine ou de jambes enflées, communiquez avec Info-Santé au 450.264.6108. En cas d'urgence composez avec le 911.

IL FAIT TRÈS CHAUD!

ATTENTION AUX JEUNES ENFANTS!

- Évitez les boissons alcoolisées, à forte teneur en caféine (café, thé, colas) ou très sucrées.
- Prenez une douche ou un bain frais aussi souvent que nécessaire.
- Évitez les activités qui demandent beaucoup d'effort.
- Protégez-vous du soleil en portant des vêtements légers de couleur pâle et un chapeau.

Protégez-vous de la chaleur

- Identifiez une personne à contacter en cas de problème.
- Surveillez la météo et l'air ambiant à domicile à l'aide d'un thermomètre, surtout quand la température atteint ou dépasse 30°C ou 86°F et ne descend pas la nuit.
- Utilisez un climatiseur pour rafraîchir votre logement ou passez quelques heures dans un endroit climatisé tel un centre commercial.
- Buvez beaucoup d'eau sans attendre d'avoir soif, ou selon les quantités indiquées par votre médecin.
- Évitez les boissons suivantes car elles déshydratent: alcoolisées, à forte teneur en caféine (café, thé, colas) ou très sucrées.
- Prenez une douche ou un bain frais aussi souvent que nécessaire.
- Évitez les activités qui demandent beaucoup d'effort.
- Protégez-vous du soleil en portant des vêtements légers de couleur pâle et un chapeau.

3224756-270807-08

Blocages des voies ferrées sur le chemin Ridge Le canton de Godmanchester veut agir

Patrice Laflamme

Les élus municipaux de Godmanchester entendent bien prendre le taureau par les cornes pour s'assurer que les trains ne bloquent plus jamais les deux voies ferrées traversant le chemin Ridge.

Les échevins Daniel Soucy et Gerry Leroux ont respectivement proposé et appuyé une résolution pour inciter le conseil municipal à mettre tout en œuvre pour éviter que tout convoi ferroviaire ne paralyse désormais la circulation des véhicules. «Il est clair que la municipalité devra prendre les mesures nécessaires afin de s'assurer qu'un tel incident ne se répète», ont indiqué les deux hommes en soumettant leur motion.

Le retour au boulot avait été fort difficile pour plusieurs citoyens le 2 mars en raison d'un train qui avait cessé de rouler pendant un peu plus de deux heures sur les deux passages à niveaux qui croisent le chemin Ridge. Un convoi de la compagnie CSX avait dû s'arrêter brusquement en raison d'une défaillance mécanique, provoquant ainsi une paralysie du trafic routier dans les deux sens sur plusieurs mètres.

M. Soucy avait lui-même été victime de cet arrêt de la circulation ferrovi-

aire, lui qui se dirigeait vers Valleyfield pour aller travailler. Comme lui, plusieurs personnes furent pris en sandwich entre les deux chemins de fer.

La proposition va même jusqu'à inciter le canton à songer à créer une autre voie d'accès pour suppléer à cette portion du chemin Ridge. Selon MM. Soucy et Leroux, la municipalité devra évaluer et vérifier ce qu'il en coûtera pour remettre en bon état le chemin Robb afin de permettre aux résidents et aux véhicules d'urgence de circuler librement.

Les membres du conseil municipal s'entendent pour dire que pendant la saison hivernale, le chemin Biggar est inaccessible et que les citoyens qui demeurent entre ces deux voies ferrées se retrouvent isolés, ce lien routier étant la seule voie d'accès pour eux.

Les élus municipaux ont aussi convenu que le canton devra entrer en contact avec les dirigeants de CSX afin de dénoncer ce qu'ils appellent un manque de jugement de la part de l'équipe opérationnel du train ce jour-là. Selon la firme américaine, le conducteur du convoi avait dû franchir une bonne distance pour transporter une pièce d'attelage, qui avait été endommagée, et la changer sur place. C'est ce brio qui avait provoqué tout ce blocage.

GAZA & FRÈRE

3755, route 132, St-Anicet
Tél.: 450.264.2300

Courriel: jrcaza@sympatico.ca

Site Internet: www.jrcaza.com

Licence RBQ 1146-9798-02

EXCAVATION RÉSIDENTIELLE, COMMERCIALE, INDUSTRIELLE ET AGRICOLE

VENTE ET INSTALLATION DE SYSTÈME SEPTIQUE DE TOUTES SORTES
FINANCEMENT DISPONIBLE

TRANSPORT D'UNE GRANDE

VARIÉTÉ D'AGRÉGAT

- Pierre concassée • Gravier
- Sable • Pierre ronde de rivière
- Terre à jardin • Terrassement
- Looime

Grands
ou petits
projets

- Terrassement • Fosse à fumier
- Démolition • Creusage de fossés
- Creusage de fondation
- Construction de route
- Pelle hydraulique • Niveleuse
- Boutoir (bulldozer) • Peigne
- Contrôle de niveau au laser

Estimation
gratuite

À votre
service
depuis
1953

Faire relâche pour mieux rebondir

Le grand rendez-vous annuel des amateurs de canotage et de kayak sur la rivière Châteauguay n'aura pas lieu cette année. Le Canot d'Août, cette grande traversée qui, depuis sa création en 1999, a réuni des centaines de participants sur le cours d'eau, ne sera pas à l'affiche le premier dimanche d'août.

À première vue, cette décision prise par le conseil d'administration de la Société de conservation et d'aménagement du bassin de la rivière Châteauguay ou SCABRIC a de quoi surprendre, surtout que l'événement attirait bon an mal an bon nombre de personnes. Mais en regardant bien et en analysant comme il faut, il faut admettre que l'organisme a vu juste.

Cet événement a été, d'une certaine façon, victime de son propre succès. Bon an mal an, entre 150 et 200 participants, et même davantage, prenaient d'assaut une bonne portion de la rivière pendant toute une journée. Pour pouvoir faire fonctionner une telle machine, il faut avoir des reins financiers solides et beaucoup de bénévoles sur le terrain pour assurer la réussite d'un tel événement.

Ce qui se passe avec le Canot d'Août ressemble assez bien à ce qui s'est déroulé du côté du Cyclopomme du Haut Saint-Laurent. Après trois ans, le comité organisateur n'a pas eu d'autre choix que de tirer la plogue puisque l'événement ne faisait plus ses frais sur le plan financier et que les

bénévoles étaient peu nombreux à porter sur leurs épaules toutes les tâches reliées à l'organisation et au bon déroulement d'une telle activité. Du côté du Canot d'Août, un tel constat a été fait après la tenue de la huitième édition l'an dernier.

Il faut aussi admettre qu'après huit ans, le principe d'une balade champêtre sur la rivière entre Ormstown et Sainte-Martine commençait à devenir répétitive, pour ne pas dire qu'elle avait fait son temps. Les effets de la nouveauté et de la découverte avaient disparu, surtout chez ceux qui y prenaient part ces dernières années. Il y a eu des tentatives ces dernières années pour redonner un nouvel élan à l'événement, comme la présence de voitures anciennes sur le site en 2005. Mais ces nouveautés sont vite tombées à plat.

Il était grand temps de mettre sur glace cette activité et en revoir en fond en comble la formule. La Société a tout le temps nécessaire pour jongler avec des idées toutes fraîches pour revamper une activité qui a su démontrer toute son utilité dans la région, tout en conservant la mission première qui est celle de faire connaître ou redécouvrir l'un

des plus importants cours d'eau du Québec tout en s'amusant.

Pour reconquérir le cœur des commanditaires et aussi des amateurs de canotage et de kayak, il faudrait peut-être penser à offrir d'autres trajets que celui compris entre Ormstown et Sainte-Martine. La rivière Châteauguay, à la hauteur de Mercier, ou encore le segment compris entre Huntingdon et Ormstown, offrirait un beau défi pour les participants. Il faut aussi mettre l'accent sur l'animation autour du site en misant sur des jeunes talents locaux. La liste des suggestions pourrait être longue. La balle est dans le camp de la SCABRIC.

Le Canot d'Août ne devrait pas subir le même sort que le Cyclopomme en 2001. Cette activité a encore sa raison d'être, surtout qu'elle a fait ses preuves comme attraction récréo-touristique. Toutefois, il est important d'injecter une cure de jouvence à cet événement récréo-touristique de grande envergure après toutes ces années.

Patrice Laflamme

Naissances et Décès

Remerciements, À la mémoire, Fiançailles

DÉCÈS

SPROULE, Douglas "Doug" - à sa résidence de Ormstown le 4 juillet 2007 dans sa 102ième année. Époux de feu Hilda Bryson et père bien aimé de Harley et Shirley (Tom Vander). Il laisse dans le deuil ses petits-enfants Amanda (Nik Swain), Douglas, Tim (Karine) et Andrew (Sebrina) ainsi que 2 arrière petits enfants Emma et Ethan, sa belle sœur Rosemary Bryson de l'Australie et plusieurs neveux et nièces. Prédécedé de sa sœur et cinq frères. Réposé au Salon funéraire McGerrigle Inc., Ormstown, QC (Tél.: 450.829.2214). Les visites auront lieu mardi 17 juillet de 14 hrs à 17 hrs. et 19 hrs à 21 hrs. Service funéraire mercredi 18 juillet en l'église Unie St-Paul à Ormstown à 14 heures. Inhumation au cimetière Unie de Ormstown. Au lieu de fleurs. Dons aux Dames Auxiliaires de l'Hôpital Barrie Memorial, 28 Gale, Ormstown, QC J0S 1K0. Fonds de l'église Unie St-Paul, 19 Lambton, Ormstown, QC J0S 1K0 ou CNIB 1929 ave. Bayview, Toronto, ON M4G 3E8 (www.cnib.ca) seraient appréciés.

CAMPBELL, Mabel (née Long) 1917-2007 - Paisiblement le 9 juillet 2007 à l'Hôpital Barrie Memorial d'Ormstown à l'âge de 89 ans, entourée de sa famille, épouse bien-aimée de feu John D. Campbell, mère dévouée et affectueuse de Jack (Elizabeth), Malcolm (Sandra), Jane (Joe Coutts) et Gilbert (Kate), grand-mère chère de Rachel, Julia et John Campbell, John et Daniel Coutts et Christina et Duncan Campbell. Elle laisse aussi dans le deuil ses deux frères Dalton (Wyneth), Royden (Lois) et sa belle-sœur Doris Catherine Long. Prédécedé de sa sœur Doris Wilma (Henry Neilsen) et ses frères Robert et Stuart. Mabel sera grandement regrettée de ses neveux et nièces, parents et amis. La famille vous accueillera à la Résidence Funéraire McGerrigle Inc., Ormstown jeudi le 12 juillet de 14 à 16 heures et de 19 à 21 heures. Les funérailles auront lieu le vendredi 13 juillet à 14 heures en l'église St-Paul's United à Ormstown. Inhumation au cimetière Union d'Ormstown. Des dons aux Dames Auxiliaires de l'Hôpital Barrie Memorial, 28 Gale, Ormstown, QC, J0S 1K0, à l'église St-Paul's United, a/s M. James Sproule, 1824 Rte 138A, Ormstown, QC J0S 1K0 ou une œuvre de votre choix seraient appréciés.

REMERCIEMENTS

Nous voudrions remercier tous ceux et celles qui ont célébrés avec nous notre 25e anniversaire de mariage, ceux qui sont venus de près ou de loin, ainsi que les bons vœux. Un merci spécial à nos enfants d'avoir organisés cette fête et d'en avoir fait un occasion spécial.

Oene & Trudy Ykema

A Dr. Vander et au personnel du troisième étage de l'hôpital Barrie Memorial ainsi que les docteurs, infirmières et bénévoles du département oncologie de l'hôpital de Valleyfield, merci pour les soins, dévouement et pour tous les efforts fait pour assurer le confort de Gertrude durant son séjour et traitement. Ce fût très apprécié et nous n'oublierons jamais.

Tyris, Michael et Matthew Curran

NAISSANCE

McKELL-CAZA - Kevin McKell et Christina Caza sont fiers d'annoncer l'arrivée de leur fille, Adriana Jeannette Elaine McKell née le 27 juin 2007. Les heureux grands-parents sont Allan et Elaine McKell d'Ormstown et Luc et Teresa Caza de Franklin. Très ravis sont les arrière-grands-parents: Claire Taché d'Ormstown, Estelle Caza de St-Anicet et Cor et Mia Groenewegen de Mount Brydges, Ontario. Les tantes, les oncles, les grandes tantes et grands oncles ainsi que tous les cousins d'Adriana sont tous très contents de son arrivée. Nous remercions nos familles pour leur aide, et aussi le personnel du Centre Hospitalier du Suroit à Valleyfield.

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement-incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 450.264.5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

La Fondation Chantale-Dumas soutient le Projet Week-end Wow

Patrice Laflamme

La Fondation Chantale-Dumas, qui a pour mission de recueillir des fonds pour venir en aide à certaines catégories de citoyens dans le besoin dans le Haut Saint-Laurent, tiendra son sixième grand tournoi de golf bénéfice qui aura lieu le samedi 14 juillet au club de golf d'Ormstown. Cette année, l'organisme viendra en aide à un regroupement qui organise depuis l'an dernier un week-end d'activités pour des personnes aux prises avec un handicap physique ou intellectuel.

L'Omnium Chantale-Dumas devrait réunir environ 150 joueurs. En plus de jouer une ronde de golf, les participants auront droit à un brunch continental en matinée, un casino en fin d'après-midi et un souper en soirée. Des rafraîchissements seront remis sur le terrain aux golfeurs et de nombreux cadeaux seront tirés au sort parmi les personnes présentes. Une disco-mobilité sera aussi sur place.

Les fonds recueillis par cette classique seront versés au comité de concertation des organismes oeuvrant auprès des personnes handicapées du Haut-Saint-Laurent (CCOPH) qui met sur pied pour une deuxième année de suite le Projet Week-End Wow, en partenariat avec le Répit Le Zéphyr. Le programme vise à offrir des activités récréatives à vingt personnes handicapées physiques ou intellectuelles dont les familles qui en prennent soin auraient besoin de répit pour quelques jours.

«En juin, le CCOPH, dont le mandat vise entre autres à améliorer les conditions

de vie des personnes handicapées sur le territoire, a appris que la Fondation Chantale-Dumas allait soutenir la deuxième édition du Projet Week-end Wow», a souligné Anyse Goyette, organisatrice communautaire au centre de santé et de services sociaux du Haut Saint-Laurent.

Les participants iront au camp de vacances familiales Dom Bosco de Valleyfield du 17 au 19 août. Ils doivent déboursier 100\$ pour la fin de semaine. «Malgré tout, une campagne de financement est nécessaire pour être en mesure d'offrir ce répit aux familles de ces personnes handicapées», indique Mme Goyette, ajoutant que le CCOPH espère offrir une troisième fin de semaine d'activités récréatives cet hiver.

Depuis 2002, la Fondation Chantale-Dumas choisit un organisme sans but lucratif du Haut Saint-Laurent auquel elle remet les recettes de la tenue du tournoi de golf qui porte le nom d'une des actionnaires du parcours de golf d'Ormstown qui a perdu la vie dans un accident de voiture en juin 2001. «Cette année, la demande de financement du comité arrivait à point. Nous cherchions un moyen d'aider, entre autres, les jeunes aux prises avec un trouble envahissant du développement. Donner du répit aux familles est une bonne façon de les soutenir», a indiqué Guylaine Dumas, membre du comité organisateur de l'Omnium Chantale-Dumas.

Il est encore possible de s'inscrire à l'Omnium Chantale-Dumas pour jouer au golf ou encore simplement assister au souper. Les billets sont disponibles en appelant au 450.829.2061.

Le «Breast Fest» de retour aux Vergers Arthur

Patrice Laflamme

Les Vergers Arthurs de Rockburn accueilleront le 11 août la deuxième édition du «Breast Fest», ce grand festival musico-récréatif qui, tout comme l'an dernier, permettra de recueillir des fonds pour la lutte contre le cancer du sein.

Entre 14h et 2h, le site pomicole sera

l'hôte d'une grande fête champêtre où la musique occupera une place de choix. Sous une immense tente, cinq différents orchestres livreront des pièces de différents styles pour divertir les visiteurs. Un disc-jockey sera aussi sur place.

[Suite du texte «Breast Fest» page 17]

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent

66 rue Châteauguay, Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tél.: 450.264.5364 - Fax: 450.264.9521
info@gleaner-source.com
www.gleaner-source.com

Édité par Journal Le Gleaner de Huntingdon (1985) Ltée

Directeur général:
André Castagnier
acastagnier@gleaner-source.com

Bureau:
Sheri Graham
Liz Elliott
pub@gleaner-source.com

Conseillère en publicité:
Nicole Jacob
Mélanie Castagnier
ventes@gleaner-source.com

Les nouvelles:
La Source (Section française)
Patrice Laflamme
plafamme@gleaner-source.com

The Gleaner (Section anglaise)
editorial@gleaner-source.com

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no: 08070
Abonnement annuelle
Canadienne local: 32.00\$ hors zone: 39.50\$
États Unis 48.00\$ fonds u.s. 55.00\$ fonds can.

Design graphique & montage:
PCO OUEST
243-C Boul. d'Anjou
Châteauguay, Qc
J6J 2R3
450.699.8566

Imprimé par:
Imprimerie Québécoise
800 Boul. Industriel, bur. 100
St-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 8G4
514.856.7848

LES HÉBDO
La force d'un réseau

QCNA
AJRQ

CNA

Audit Bureau of Circulations

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal ne se rend responsable que d'une seule insertion erronée. * Toute reproduction des annonces ou des nouvelles est interdite sans autorisation écrite. * Par ailleurs, La Source n'est pas responsable des opinions émises par les lecteurs. Les opinions émises dans ce Journal par nos rédacteurs ou nos lecteurs ne sont pas nécessairement celles de la direction du Journal.

MUNICIPALITÉS DESSERVIES:
Atholstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield.

3224563-060807-04

GUIDE PROFESSIONNEL

Dolores Pilon
Nathalie Daoust
NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUE
62 rue Châteauguay, Huntingdon
Tél.: 450.264.5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

RENÉ DULUDE
INGÉNIEUR FORESTIER
1287 CH. GORE, HUNTINGDON
Tél.: 450.264.6137

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Arpenteur-Géomètre
Tél.: 450.264.3090 - Téléc. 450.264.6178
31, rue York, Huntingdon
Courriel: meillieur@rocker.qc.ca

Des jeunes du Haut Saint-Laurent offrent leurs services cet été

Patrice Laflamme

Pour une dixième année consécutive, des jeunes ont décidé de mettre en valeur leurs aptitudes, leurs idées et leurs propres ressources pour offrir leurs services à l'ensemble de la communauté. Ces adolescents vont se créer leurs propres emplois en accomplissant des petits boulots non spécialisés dans une foule de domaines.

Démarrant officiellement ses activités lundi, la coopérative jeunesse de services (CJS) du Haut-Saint-Laurent revient en force pour la saison estivale. Comme le précisent les deux animatrices, Mylène Barbeau et Brigitte Taillefer, il s'agit d'une entreprise gérée par les jeunes eux-mêmes qui produit des services et génère des salaires sur une base saisonnière.

À l'oeuvre depuis le 28 juin, les adolescents membres de la CJS sont disposés à exécuter plusieurs tâches. Jardiner, tondre

le gazon, garder les enfants ou les personnes âgées, peindre, faire le ménage, laver des véhicules, cueillir des fruits et des légumes, faire les courses pour les aînés et même animer des partys ne sont que quelques-uns des travaux qu'ils peuvent effectuer, à des tarifs qui varient selon les cas.

Actuellement, la CJS du Haut-Saint-Laurent regroupe seize garçons et filles âgés de treize à dix-sept ans. Ces coopérants sont disponibles tous les jours de la semaine et aussi les week-ends.

Comme par les années passées, la CJS est chapeautée par un conseil d'administration qui en assume la direction et est dotée d'un conseil exécutif constitué d'un président, d'un secrétaire et d'un trésorier. Celui-ci chapeaute des comités qui voient à la promotion, au personnel et aux finances de même qu'un groupe de réserve com-

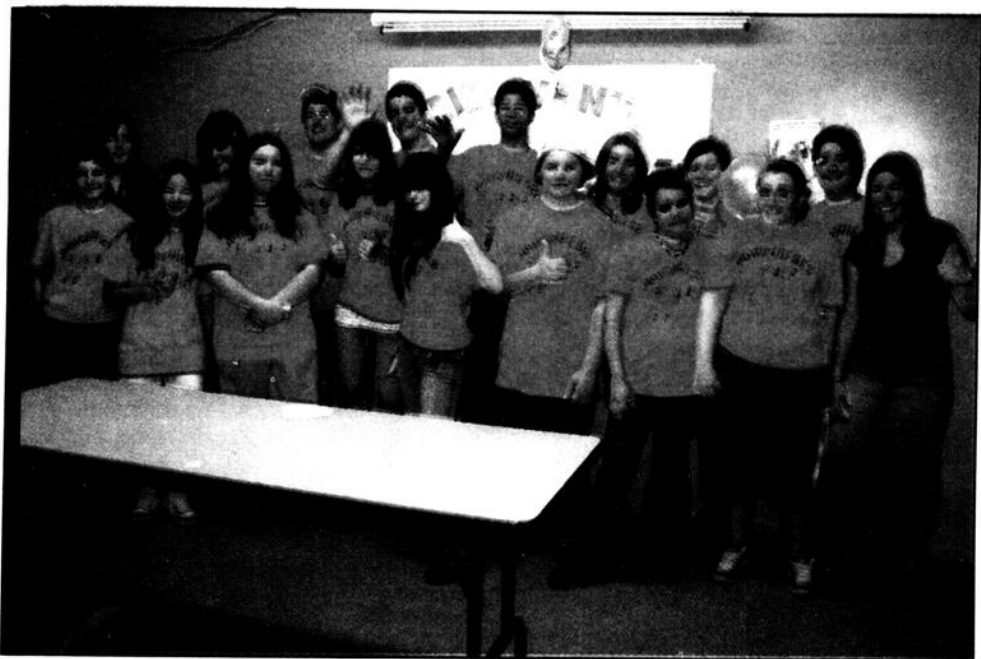
posé de jeunes intéressés à se joindre à l'organisme coopérative ou à y participer sur une base sporadique.

Comme animatrices, Mylène Barbeau et Brigitte Taillefer tiennent à ce que la CJS constitue pour ces adolescents du Haut Saint-Laurent un vaste lieu d'apprentissage puisqu'elle offre une formation pratique et intensive en leadership et en entrepreneuriat. «Les jeunes en sortent grandis quand ils développent des habiletés au niveau du travail manuel, de la tenue de réunions, de la prise de décisions en groupe ou de la résolution de problèmes divers», disent-elles.

Comme toujours, la CJS est parrainée par le carrefour jeunesse-emploi Huntingdon qui lui fournit un local à

même ses bureaux de la rue Châteauguay à Huntingdon. L'organisme est chapeauté par un comité local formé de représentants de la société d'aide au développement de la collectivité du Suroît-Sud, de la maison des jeunes de Huntingdon, du centre local de développement et de la corporation de développement communautaire du Haut Saint-Laurent et des caisses Desjardins Est du Haut Saint-Laurent et du Suroît-Sud. Il jouit du soutien financier de plus d'une demi-dizaine d'individus, de municipalités, d'institutions et de sociétés partenaires de la région.

Jusqu'au 18 août, les personnes et les corporations intéressées à faire appel aux services de l'un ou l'autre de ces jeunes n'ont qu'à composer le (450) 264-5858 ou



Les animatrices de la coopérative jeunesse de services du Haut-Saint-Laurent, Mylène Barbeau et Brigitte Taillefer, sont entourées de la plupart des seize jeunes membres disposés à exécuter plusieurs tâches cet été. (photo P.L.)

Site Internet de la MRC du Haut Saint-Laurent

Un nouveau calendrier pour les événements régionaux

Patrice Laflamme

Le site Internet de la MRC du Haut Saint-Laurent comporte désormais un espace réservé aux nombreux événements à venir sur son territoire.

Il s'agit d'un tout nouveau calendrier où seront indiqués les compétitions sportives, ateliers de toutes sortes, assemblées générales annuelles et séances publiques, concerts et spectacles, colloques et réunions, expositions, levées fonds, fes-

tivals et foires, projections de films et journées «portes ouvertes» qui auront lieu dans la région. Pour tout savoir sur les activités qui auront lieu dans la région au niveau artistique dont le concours de photos sur le thème de l'eau, il suffit de composer le www.mrcchsl.com.

Les individus et les organismes qui veulent faire connaître leurs activités sur ce calendrier peuvent contacter l'agente de développement culturel et patrimonial de la MRC, Johanne Picard, au 450.264.5411.

VÉHICULES

neufs et d'occasion

Achat ou location
de tous les produits GM



Mark McDougall
directeur des ventes

Lundi au jeudi 8 h à 21 h
Vendredi 8 h à 20 h

DÉPARTEMENT

du service

Nous réparons
tous les produits GM

- Service de navette
- Auto de courtoisie

Service
Goodwrench



Stéphane Quenneville
directeur du service

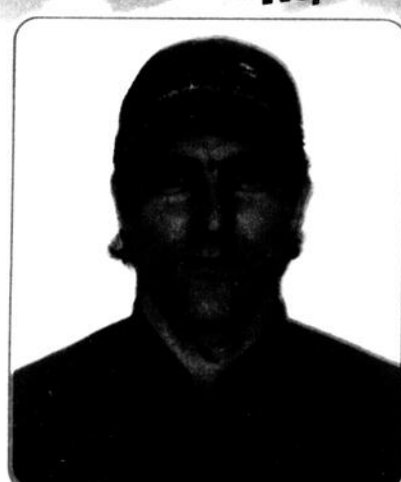
Lundi au jeudi 8 h à 18 h
Vendredi 8 h à midi

DÉPARTEMENT

des pièces

Pièces originales
de GM

AC/DELCO



Winston Goundrey
conseiller aux pièces

Lundi au jeudi 8 h à 18 h
Vendredi 8 h à 15 h

depuis 1962
STE-MARTINE
Automobile

Seul devant la compétition!

311, Saint-Joseph, Sainte-Martine

450.427.2315

www.stemartineauto.com



• Achat! • Vente! • Location! • Recherche!

ANNONCES CLASSEES Un seul appel

450.264.5364 Téléc.: 450.264.9521 courriel: pub@gleaner-source.com

HEURE DE TOMBÉE LUNDI MIDI

Pour seulement **9\$-14\$** FRANÇAIS et ANGLAIS TAXES INCLUSES

Pour 15 mots ou moins **PAYABLE A L'AVANCE**

La SOURCE du Haut-Saint-Laurent

The GLEANER (fondée en 1962) 145 ans

MAISONS A LOUER

MAISON À LOUER 4 1/2 2 chambre fermées, entrées laveuse/sécheuse, électrique, grand terrain, près de St-Chrysostome, très tranquille, voisin des propriétaires. Références demandées. 505\$/mois. 1 août. 450.826.0866, 450.826.0687

LOGEMENTS A LOUER

GRAND 3 1/2 rez-de-chaussé, non chauffé, non éclairé, personne seule ou couple semi-retraité ou retraité. Libre immédiatement. 425\$/mois. 450.567.9905, 514.296.3347

HEMMINGFORD près de toutes commodités, endroit très tranquille, 3-1/2 et 4-1/2 impeccable, chauffage électrique, entrée laveuse/sécheuse, stationnement privé, téléphonez le soir. 450.569.9232.

ESPACE COMMERCIAL /INDUSTRIEL/LOCATION

LOCALE commerciale à louer. 450.829.2241.

ORMSTOWN: espace de rangement, chauffé. 450.829.2653.

CAMIONS A VENDRE

CAMIONETTE Ford E350 1991 moins de 3,000 kg, 130,000 kilomètres original, bonne mécanique, besoin de réparation sur carrosserie, 1,200\$ ou meilleur offre. 450.264.9380.

MOTOCYCLETES/VTT

NINJA Kawasaki EX500 2001, excellente condition, bas kilométrage, mise au point fait, 2100\$. 450.829.1069.

DIRT Bike 2002 Yamaha TTR 90cc, good condition, \$2000. 450.829.2515.

MACHINERIE AGRICOLE

FAUCHEUSE rotative "Bushhog"; faucheuse à fossé Berti; faucheuse 3 point NH 450, 7'; H & S Tedder; tracteur JD2520, JD444C, JD184C FWD, JD40, Donald Brown Equip. 450.825.2093.

ANTIQUITES/OEUVRES D'ART

ACHETE antiquités continuellement: meubles (même brisés), jouets, enseignes, vaiselles, tapis, collections, succession, Tom Hamilton. 450.829.2059.

Société Alzheimer du Suroît OFFRE D'EMPLOI

Conseiller(ère) pour les programmes et services

- 2 jours/semaine (14 heures)
- Entrée en fonction le 5 septembre 2007

Mandat

Sous l'autorité de la coordonnatrice des programmes et services, la personne recherchée travaillera à la sensibilisation de la population, à la promotion et à la visibilité de l'organisme.

Description de tâches :

- Rencontres individuelles et/ou familiales
- Animation de groupes de soutien
- Animation de formations
- Animation de conférences

Exigences :

- Bilinguisme français/anglais (parlé et écrit)
- Formation et/ou expérience pertinente du milieu communautaire
- Connaissance de Microsoft Office
- Connaissance de la maladie Alzheimer
- Connaissance des approches humanistes
- Automobile requise

Veuillez faire parvenir votre CV avant minuit le 3 août 2007.

Société Alzheimer du Suroît
a/s Comité de sélection
340 boul. Du Havre, local 101
Salaberry de Valleyfield QC J6S 1S6
Télécopieur : 450.373.0388
Courriel : conseil@alzheimersuroit.com

ANIMAUX A VENDRE

TAUREAU Red Angus, pure race avec papiers bleu, 4 ans. 450.825.2330.

DIVERS A VENDRE

TABLE de pool 4x8, base en ardoise, nouvelle boule et accessoires, \$600. 450.264.4996.

BATEAU Larson 19 pieds 1990, moteur 5 litres, très bonne condition, \$8,000. Information 450.264.9023.

BELLE paille, sans mauvaises herbes; un chariot à moulée neuf, jamais utilisé, grosseur moyenne. 450.264.3584.

CEDRES pour haie, prix en gros 2 à 11' et cultivé 4 et 5'. Spéciale \$1.90 les 2 à 3', plantation disponible. (450)373-2655.

CHALOUPE Monark 16', aluminium, 2 sièges, moteur 20 forces Mercury, réservoir, rames, remorque, très bonne condition, \$4,000. 450.264.3058.

TRACTEUR deluxe MF35; 5' faucheuse rotative; 2 portes de ferme 18"; MF faucheuse de bord de faucet, 100' lambris de chêne blanc. Téléphonez soirée 450.247.2973.

SECRÉTAIRE Roll Top, bibliothèque et classeur en chêne. mobilier de salle à manger, armoires, tableaux. 450.371.7835.

OFFRE D'EMPLOI

CONCIERGE recherché à la paroisse St-Joseph, 16 York, Huntingdon. Tél.: 450.264.5403. 40 heures par semaine, au taux horaire de 12\$ l'heure pour une période temporaire. Horaire à déterminer. Faire parvenir au bureau de la paroisse votre curriculum vitae avant le 17 juillet, midi. Nous communiquerons avec vous pour fixer une entrevue le 17 juillet.

COURS de préposés aux bénéficiaires par CFAPBQ, Début : 16 juillet 2007 Jour: St-Hubert. Soir : Brossard. 495\$ tout inclus 1.800.653.0855

PERDU/TROUVE

TROUVE: Labrador noir mâle, avec collier et chaîne sans médail, trouvée à Huntingdon le 7 juillet. 450.264.3191 or 450.264.4612.

SERVICES OFFERTS

PHOTOGRAPHIE, gagnant de prix, pour tous vos besoins; mariage, baptême, fêtes, aérienne, site web, numérisation et retouches. Prix très raisonnable. J. McCallum 450.567.0153.

ORDONNANCE DE SAISIE ET VENTE IMMOBILIÈRE CANADA - PROVINCE DE QUÉBEC
COUR DU QUÉBEC - DISTRICT DE BEAUHARNOIS
NOS: 760-22-005291-078
760-18-000233-073

VILLE DE HUNTINGDON, 23, rue King, Huntingdon (Québec) J0S 1H0, partie demanderesse - C-LES IMMEUBLES ROCH TREPANIER INC., 195, 41^e Avenue, Ste-Barbe (Québec) J0S 1P0, partie défenderesse.

DÉSIGNATION CORRIGÉE (Deuxième publication)
« Un immeuble sis au 100, chemin Ridge à Huntingdon et ayant comme numéro de lot rénové le 3 230 158 du cadastre du Québec. »

La mise à prix a été fixée à 60 312,50 \$, soit 25 % de l'évaluation de l'immeuble portée au rôle d'évaluation municipale de la municipalité, multipliée par le facteur établi pour ce rôle par le ministre des Affaires municipales, du Sport et du Loisir en vertu de la Loi sur la fiscalité municipale, que l'adjudicataire devra verser au shérif, en argent ou par chèque visé à l'ordre du ministre des Finances, au moment de l'adjudication, sous réserve du droit de rétraction prévu à l'article 689 du Code de procédure civile.

Pour être vendu au bureau de la publicité des droits de Huntingdon, 25, rue King, Huntingdon (Québec) J0S 1H0, le 15 août 2007 à 10 heures de l'avant-midi.

Salaberry-de-Valleyfield, le 4 juillet 2007
CLAUDE GARNEAU
Shérif du district judiciaire de Beauharnois
180, rue Salaberry
Salaberry-de-Valleyfield (Québec)
J6T 2J2

SERVICES OFFERTS

PROBLÈMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neuf et usagés un technicien certifié Microsoft. Tél.: 450.264.4781, Stanley.

SERVICE d'impôt à l'année. Cueillette et livraison disponibles. Diane 450.826.0167.

TU vis de la violence conjugale et tu as besoin d'aide? Résidence-Elle est un centre d'aide et d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugale et leurs enfants qui peut t'aider! 450.264.2999.

CONSTRUCTION/RENOVATION

-TOITURES DE BARDEAUX. Travail garanti. Service d'urgence, professionnel et courtois, estimation gratuite. #RBQ 8345-3969-53. 514.573.8886

SANTÉ-BEAUTÉ

HERBALIFE produits nutritionnels. Atteindre un poids santé. Appelez Irène. 450.370.0560.

SERVICES DIVERS

1ÈRE CLASSE, détente assurée, mains magiques, excellent service, spa 7jrs/7. Longueuil, 450-616-1227 ou 450-616-3827.

ON DEMANDE

PERSONNE responsable voulant louer une terre pour la chasse au chevreuil. 514.209.9372.

RECEVEZ VOTRE JOURNAL DANS VOTRE BOÎTE AUX LETTRES

À CHAQUE SEMAINE en vous abonnant dès maintenant!

La SOURCE du Haut-Saint-Laurent
66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON - 450.264.5364

HARLEY DAVIDSON FLHS 1992

Original, beaucoup de chrome, 49 000 km, 14 000 \$

Item de collection HONDA 1972, 500 CC

4 cylindres, état de marche, pneus neufs, 1 500 \$.

450.264.4452

CONSTRUCTION RICHARD MYRE inc.
Entrepreneur Général
CONSTRUCTION - RÉNOVATION
Résidentiel • Commercial • Industriel
Membre de R.B.Q. 8333-6925-13
450.264.3058
410^e Rivière, La Guerre, St-Anicet, QC

DISTRIBUTEURS DEMANDÉS

Nous sommes à la recherche de familles désirant se faire un revenu supplémentaire en distribuant des catalogues **SEARS** environ 18 fois par année.

Si vous possédez un véhicule et demeurez à **ORMSTOWN** ou les environs, veuillez appeler du lundi au vendredi, entre 8 h 30 et 16 h au :

1.800.363.1573
DISTRIBUTION T.I.M.

Légion Royale Canadienne
Filiale 196, Ormstown
SOUPER BUFFET FROID
Salades, viandes froides, etc.
 VENDREDI 27 JUILLET, 17 h à 19 h
Don 10 \$
Pour des billets, téléphonez
450.829.2413 • 450.829.2614

Ville de HUNTINGDON AVIS PUBLIC EST DONNÉ

Aux personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire.

Lors d'une séance du conseil tenue le 3 juillet 2007, le conseil municipal de la Ville de Huntingdon a adopté le règlement suivant :

Règlement N° 746-2007, règlement décrétant un emprunt de 235 000 \$ pour l'achat d'un camion pour la cueillette et le transport des matières résiduelles et recyclables.

1. Les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire peuvent demander que le « Règlement décrétant un emprunt de 235 000 \$ pour l'achat d'un camion pour la cueillette et le transport des matières résiduelles et recyclables » fasse l'objet d'un scrutin référendaire en inscrivant leurs nom, adresse et qualité et en apposant leur signature dans un registre à cette fin.

Les personnes habiles à voter voulant enregistrer leur nom doivent présenter une carte d'identité : carte d'assurance-maladie, permis de conduire ou passeport.

2. Ce registre sera accessible de 9 heures à 19 heures le 16 juillet 2007, au bureau de la municipalité, situé au 23, rue King, dans la ville de Huntingdon.

3. Le nombre de demandes requis pour que le règlement d'emprunt fasse l'objet d'un scrutin référendaire est de 209. Si ce nombre n'est pas atteint, le règlement d'emprunt sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter.

4. Le résultat de la procédure d'enregistrement sera annoncé à 19 h 30, le 16 juillet 2007, au 23 de la rue King, Huntingdon, Québec J0S 1H0.

5. Le règlement peut être consulté à l'hôtel de ville au 23, rue King, de 9 h à 17 h, tous les jours de la semaine.

Conditions pour être une personne habile à voter ayant le droit d'être inscrite sur la liste référendaire.

6. Toute personne qui, le 3 juillet 2007, n'est frappée d'aucune incapacité de voter prévue à l'article 524 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités et remplit les conditions suivantes :

- Être une personne physique domiciliée dans le secteur concerné et être domiciliée depuis au moins 6 mois au Québec et,
- Être majeure et de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.

7. Tout propriétaire unique non résident d'un immeuble ou occupant unique non résident d'un établissement d'entreprise du secteur concerné qui n'est frappé d'aucune incapacité de voter et remplit les conditions suivantes :

- Être propriétaire d'un immeuble ou occupant unique d'un établissement d'entreprise situé dans le secteur concerné depuis au moins 12 mois;
- Dans le cas d'une personne physique, être majeure et de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.

8. Tout copropriétaire indivis non résident d'un immeuble ou cooccupant non résident d'un établissement d'entreprise du secteur concerné, qui n'est frappé d'aucune incapacité de voter et remplit les conditions suivantes :

- Être copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise situé dans le secteur concerné depuis au moins 12 mois;
- Être désigné au moyen d'une procuration signée par la majorité des personnes qui sont copropriétaires ou cooccupants depuis au moins 12 mois, comme celui qui a le droit de signer le registre en leur nom et d'être inscrit sur la liste référendaire du secteur concerné, le cas échéant. Cette procuration doit avoir été produite avant ou lors de la signature du registre.

9. Personne morale

- Avoir désigné par résolution, parmi ses membres, administrateurs ou employés, une personne qui, le 3 juillet 2007 et au moment d'exercer ce droit, est majeure et de citoyenneté canadienne, qui n'est pas en curatelle et n'est frappée d'aucune incapacité de voter prévue par la loi.

Donné à Huntingdon, ce 9^e jour de juillet 2007.

Diane Giguère, greffière.

3224614-110707-12

Pour des nouvelles toutes fraîches
abonnez-vous au journal
La SOURCE du Haut-Saint-Laurent
66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON - 450.264.5364

Les meilleurs pilotes casse-cous ont rendez-vous à Saint-Chrysostome

Patrice Laflamme

Les mordus de sensations fortes prendront une fois de plus la direction de Saint-Chrysostome les 14 et 15 juillet pour voir des dizaines de bolides s'entrechoquer dans ce qui est devenu au fil des ans le plus important derby de démolition de véhicules au Québec.

Cette compétition réunira la crème des conducteurs casse-cous du Québec et de l'Ontario. C'est une fois de plus sur le grand terrain du 400, rue Saint-Antoine que se déroulera ce grand spectacle de deux jours «qui sera pour ainsi dire à tout casser», selon le porte-parole et membres du comité organisateur, Donald Bourdeau.

Quelque 150 pilotes seront de la partie dont plusieurs nouveaux venus. Plusieurs noms bien connus des amateurs seront de nouveau présents. «La plupart des champi-

ons de l'an dernier seront de retour», précise M. Bourdeau.

Environ 200 voitures et camionnettes seront à démolir durant les deux jours de la compétition. Les spectateurs pourront entre autres assister aux épreuves dans les classes «auto quatre cylindres», «auto six-huit cylindres», «pick-up 1/2 et 3/4 de tonne», «mini pick-up», «van full size» et «mini van.» Les épreuves auront lieu le 14 juillet de 17h à 23h et le lendemain entre 13h et 18h.

Les meilleurs concurrents de chacune des catégories vont se partager une bourse totale de 20 000\$. À lui seul, le Défi Leucan offre 1 100\$ dont 700\$ au vainqueur qui recevra en outre un trophée.

Le derby de démolition 2007 comportera aussi une toute nouvelle compétition appelée «Défi Pompier», commanditée par la MRC du Haut Saint-Laurent.

Il s'agit d'une épreuve destinée aux voitures à quatre cylindres, réservée aux pompiers de la région et d'ailleurs en Montérégie. Elle aura lieu le 14 juillet de 9h à 16h. Le grand gagnant recevra un trophée et une bourse minimum de 2 400\$ qui sera remis en totalité à un club sportif ou un organisme de charité de son choix.

Comme par le passé, le derby de démolition de Saint-Chrysostome viendra en aide à Leucan et aux Chevaliers de Colomb de la localité. Tous les profits de cette compétition seront d'ailleurs versés aux deux organismes.

Tous les ans, le derby de démolition de Saint-Chrysostome accueille des invités de marque. Le jeune chanteur Bruno Labrie, qui a déjà participé à l'émission de télévision «Star Académie» agira comme parrain d'honneur. L'artiste sera présent sur le site dimanche après-midi pour saluer et

rencontrer les spectateurs. Une fois de plus, le journaliste sportif des réseaux TVA et LCN, Jean-Paul Chartrand fils, sera là pour décrire les épreuves.

Fort du soutien de nombreux bénévoles qui mettront la main à la pâte et de l'apport financier de nombreux commanditaires locaux et régionaux, le comité organisateur anticipe une foule aussi sinon plus imposante que l'an dernier à cette compétition qui aura lieu beau temps mauvais temps. L'an dernier, près de 5 000 personnes avaient assisté aux épreuves.

Pour plus de renseignements ou pour se procurer des billets, il faut entrer en contact avec Donald Bourdeau au (450) 826-4888 ou avec Yvan Bourdeau au (450) 826-0349.

Valérie Lefebvre ira aux Jeux Panaméricains

Patrice Laflamme

La saison d'haltérophilie de Valérie Lefebvre n'est pas encore terminée. Elles s'est envolée pour Rio de Janeiro au Brésil où se tiendront les Jeux Panaméricains 2007.

La jeune leveuse de Godmanchester fera partie de la délégation canadienne de 425 athlètes accompagnés d'officiels et d'entraîneurs qui se trouvera au Brésil pour cette journée de compétitions qui s'étendront du 13 au 29 juillet. Elle a obtenu l'une des quatre places disponibles dans l'équipe féminine d'haltérophilie en raison du désistement d'une athlète de l'Ouest canadien. Auparavant, elle était la première substitut.

«Valérie a pu obtenir son laissez-passer pour les Jeux Panaméricains à la suite de ses brillantes prestations lors des derniers championnats canadiens sénior à St. Thomas en Ontario et des récents championnats mondiaux junior à Prague en République Tchèque», précise l'entraîneur-chef du club d'haltérophilie Arthur-Pigeon, Raphaël Zuffelatto.

À Rio de Janeiro, le comité national

olympique canadien pouvait inscrire au maximum huit hommes et sept femmes dans la compétition d'haltérophilie. De plus, il ne pouvait admettre tout au plus que deux athlètes par catégorie de poids tant chez les hommes que chez les femmes, étant entendu qu'ils ont obtenu leur qualification pour concourir dans la discipline, conformément aux exigences de la Fédération internationale d'haltérophilie.

Les épreuves d'haltérophilie sont réparties sur cinq jours, soit du 14 au 18 juillet.

Valérie Lefebvre s'exécutera dans la catégorie des 58 kg le dimanche 15 juillet.

Quant à Annie Monique, elle ne se rendra pas à Rio de Janeiro, étant donné que les places dans l'équipe nationale féminine d'haltérophilie ont été comblées. Elle agissait comme deuxième substitut. «Certes, Annie était un peu déçue de ne pas se rendre aux Jeux mais en outre, elle m'a dit qu'elle ne savait pas si elle irait, vu qu'elle travaille cet été et que c'est un long séjour là-bas», a indiqué M. Zuffelatto.

[Suite du texte «Breast Fest» de la page 11

Plusieurs activités à caractère familial se dérouleront tout au long de la journée. Des jeux et des tours de poney seront organisés pour les enfants. Une foire d'artisans locaux sera aussi aménagée.

Une aire de casse-croûte et de rafraîchissements sera aussi mise à la disposition des participants.

Les cheerleaders de l'équipe de football des Alouettes de Montréal seront également de la partie. Ce groupe de jeunes femmes, très présentes dans la commu-

nauté, participe à de nombreuses activités, autant à l'intérieur qu'à l'extérieur de la région de Montréal. Totalisant plus de 200 sorties promotionnelles par année, elles prennent part à des levées de fonds, des événements corporatifs ainsi qu'à différentes activités axées vers les jeunes.

Lors du tout premier «Breast Fest» tenu l'année passée, 1 000 personnes de la région de la vallée de la Châteauguay et de Montréal étaient présentes. En accueillant autant de personnes, le comité organisateur avait réussi à verser plus de 23 500\$ à la Fondation du cancer du sein du Québec.

ENTERREMENTS DE VIE DE GARÇON
de **CHRIS WALLACE** et **MATTHEW WALLACE**
LE SAMEDI 14 JUILLET à 19 h
à la résidence de Mark Wallace
311, 1^{re} Concession, Hinchinbrooke
Pour info : 450.264.4849

Réception de mariage en l'honneur de
Jeff Rember & Katherine Caza
Samedi 14 juillet, 2007, 21 h
Club de Curling Ormstown
Bienvenue à tous!

PARC SAFARI

Venez chercher des souvenirs pour la Vie!

L'Afrique est de retour!

- Acrobates de Tanzanie
- Pavillon du Rwanda
- Artistes et artisans du Niger!
- Et beaucoup plus...

À 35 minutes de Montréal

15 Sud, Sortie 6

FORFAITS DE 1, 2 OU 3 JOURS DISPONIBLES

www.parcsafari.com

(450) 247-2727

La Source » 11 juillet 2007 » 17

Community Generosity Continues to Increase

Maureen Wahba

The CVR Educational Foundation was incorporated in 1985 and is presently in the midst of its 22nd Annual Fundraising Campaign.

The objective of the Foundation is to raise funds for scholarships, bursaries, prizes and awards to honour scholastic achievement at Chateaugay Valley Regional High School. Having given out in excess of \$243,000 since 1985, we are grateful to our community, which so generously supports our quest to sustain academic excellence. The Foundation is a registered non-profit charitable organization, which issues tax receipts.

Our donors range from some of our most recent graduates to well-established members of the community, as well as many former Valley residents with various connections to this area. As well, our corporate sponsors and local service organizations are

extremely supportive of this great tradition.

The Foundation is honoured to accept all donations and funds are used for the general disbursement of scholarships and prizes.

There are, however, specific ways in which donations may be directed. For example, many people choose to remember relatives and friends with a donation. Some families have even named the CVR Educational Foundation as their charity of choice. In Memoriam listings are made in the Yearbook and on the back of the Graduation Programme. Families often like to have the name(s) of their loved ones listed in the year they have a graduating student.

Another way in which potential donors can honour family members is by having a Named Prize. In collaboration with the Principal, a subject prize can be named after someone special. Certain guidelines have been set up for this procedure.

Lately, donors with some new and unusu-

al ideas have approached the Foundation. One such donation was a large lump sum, separately invested, for a special bursary. It is anticipated that with the accumulating interest, this bursary can be awarded for well beyond 20 years.

Another community member has donated a large sum of money under a Charitable Remainder Trust Agreement. Although this trust is in the name of the Foundation, the donor may draw on the interest during her lifetime. An actuary calculated the receipt based on life expectancy tables. The donor benefited from a tax point of view and the Foundation is very grateful.

Yet another community member approached us with a "donation in kind". This was, in effect, stock in a company. We opened a discount brokerage account to receive these shares. Under recent changes to tax regulations, persons with philan-

thropic values can benefit from a better tax break than if they sold the securities first and donated the cash proceeds. Donors will pay no capital gain tax on the appreciated value; i.e. the receipt will be issued for the value of the security on the transfer date. Eligible publicly traded securities may include, among others, stocks, bonds and mutual fund units.

We will have the opportunity to use this account again, as another person who wishes to donate securities has just contacted us. This idea seems to be catching on.

The bottom line is that the CVR Educational Foundation is able to reward the graduates for their academic endeavours and help them on their pathway to a higher education. This is entirely due to the generosity of all our donors in whatever form they wish to support the Foundation. Together we continue to grow in our partnership.

Hemmingford Holds Fourth Annual Terry Fox Run

Florence Ellerton

Hemmingford will be holding its fourth Annual Terry Fox Run for cancer research on Sunday, September 16th at the Recreation Centre with registration starting at 8:00 A.M. In hopes of raising funds for the fight against cancer, community members and surrounding areas are invited to run, walk, bicycle, roller blade, etc. at this family oriented non-competitive event.

Quebecers in communities across this province are taking action against cancer, a disease that claims more than 66,000 Canadians each year by taking part in the 27th annual Terry Fox Run.

Participants can raise money for cancer research by gathering pledges from family and friends or by submitting a personal donation on the day of the run. The Terry Fox Foundation also accepts online con-

tributions and pledges. Hemmingford's number is QC 2056.

We hope to continue our success again this year so that someday Terry's dream might become a reality. We owe it to Terry and to the members of our community who suffer from this terrible disease, to do our part and raise even more in 2007.

This year's Terry Fox Run once again will be a fun filled event for the whole family. Activities are being planned for the morning. The Silent Auction will take place at the Recreation Centre in the morning, sale of T-Shirts, door prizes, lunch, etc. More than that, it is a chance to join in the fight against a disease that plagues all of our communities and make a difference in the world. Rain or shine the run goes on. We hope to see you there. If you are from Hemmingford, or

even another town and would like to help or need more information please call

Florence Ellerton at 450-247-3374. More help is urgently needed.

PROFESSIONAL DIRECTORY

MARIO DUMAS, CA
Farm Transfers

1445 Route 201, Ormstown
Tel.: 450.829.3466

Dolores Pilon
Nathalie Daoust
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS
62 Chateaugay St., Huntingdon
Tel.: 450.264.5336
HOWICK OFFICE by appointment

Gite Centure B&B
Ariane & Eric Pritchard
2268 Gore
Ormstown, Que.
450.829.3593
www.rocler.qc.ca/ariane/450.829.3882

450.264.5231
Hans Odermatt
mr.o@rocler.qc.ca
Fax: 450.264.2916
Café Internet
149 Chateaugay, Huntingdon
Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

Louise Robinson
Acupuncture R.A.A.
member of l'ordre des acupuncteurs du Québec
988 ch. Rte. aux Outardes
Ormstown, Québec J0S 1K0
450.889.8775
To treat arthritis, migraines, quit smoking, allergies & more.

OPTIQUE MELOCHE
Dr. Annie Auciak, Optometrist
Pierre Meloche, optician
For appointment
450.264.2333

BILINGUAL AUCTIONEER
Our business is SALES
dH
Tel.: 450.829.3356
DEAN HOOKER
www.deanhooker.com

CGA Jean-Luc Crête
B.Sc., C.G.A.
• FINANCIAL STATEMENTS
• ESTATE PLANNING
• INCOME TAX RETURNS
450.264.6907
107 LAKE ST., HUNTINGDON

Clinique Vétérinaire Champlain
Veterinary Clinic
Dr. Shannon S. Whisman
450.247.0090
534 Champlain Hemmingford,
Québec J0L 1H0

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Land Surveyor
Tel.: 450.264.3090 - Fax 450.264.6178
31, rue York, Huntingdon
E-Mail: meillieur@rocler.qc.ca

HUNTINGDON
MASSAGE-THERAPY CLINIC
Swedish massages, therapeutic or relaxation
hot stone massages, lymphatic drainage, chair
massage, pregnant women, baby massages
courses, gift certificates, receipts for insurance
DIANE BASTIEN DEJARDIN, PROP. MEMBER FPM
17, Chateaugay, Huntingdon 450.264.2236
546, Trépanier, St-Amand (res) 450.264.6314

Michel Guindon O.O.D.
& Josée Caza O.O.D.
OPTICIANS
• Glasses • Contact lenses
• Eye exam by optometrist
70 Chateaugay Huntingdon 450.264.9532
4 Bridge, local A-6 Ormstown 450.829.3001

ALAIN RACINE, T.P.
ARCHITECTURAL TECHNOLOGIST
DESIGN - PLANS - RESTORATION
By appointment
Tel.: 450.264.9428

RENÉ DULUDE
FORESTRY ENGINEER
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON
TEL.: 450.264.6137

WILLIAM JOHNSTON
VETERINARY CLINIC
GROOMING - BOARDING
TEL: 450.829.2287
Emergency 24/7: 450.374.7387
3062 Rte 138, Ormstown, Qc
Dr. William S. Johnston, D.M.V./B.Sc.Agr.

HENRI LEMYRE
NOTARY & TITLE ATTORNEY
800 NOTRE DAME
ST-REMI, QUE. J0L 2L0
450.454.4687
FAX: 450.454.3564
HEMMINGFORD OFFICE
TOWN HALL, FRONTIERE ST.
THURSDAY ONLY 4:00 TO 9:00 P.M.
TEL.: 450.247.3310

TO ADVERTISE IN THIS SPACE CALL
450.264.5364

IT'S BACK! NOW EVERYONE GETS
FORD FAMILY PRICING*

2007  2008

IT'S THAT SIMPLE
FOR YOUR FORD FAMILY PRICING, VISIT FORD.CA
OR YOUR FORD DEALER TODAY
CARS, TRUCKS, SUV'S OR CROSSOVER AT GREAT DEALS
WELCOME TO THE FAMILY

FOR YOUR FORD FAMILY PRICING VISIT FORD.CA OR YOUR FORD DEALER

AND TAKE ADVANTAGE OF OUR UNBELIEVABLE OFFER ON OUR LAST 2006 IN INVENTORY

STOCK NUMBER	MODEL	KILOMETRES	RETAIL PRICE	LIQUIDATION PRICE
6075	FOCUS ZX4	sold	courtesy \$20 790	\$13 790
6056	FOCUS ZXW	21 000 km	courtesy \$22 115	\$14 895
6019	FOCUS ZXW	42 000 km	courtesy \$22 055	\$15 595
6174	FUSION SE	12 600 km	courtesy \$25 864	\$20 595
6197	FUSION SEL	9 800 km	courtesy \$30 949	\$24 795
6238	FUSION SE	17 000 km	demo \$28 549	\$24 595
6133	FUSION SE	20 000 km	courtesy \$25 864	\$20 495
6357	FUSION SEL		new \$27 749	\$22 295
6088	ESCAPE HYBRIDE	18 000 km	demo \$35 874	\$29 895
6020	FIVE HUNDRED SEL AWD		new \$35 995	\$28 295
6158	EXPLORER XLT		new \$45 544	\$35 495
6099	ECONOLINE CHATEAU XLT		new \$41 704	\$35 995

Ford
GENDRON
gendronford.com

1275, boul. Mgr Langlois, Valleyfield
450.371.0711
gendronford.com

[Face Cachée from page 1]

where their ice ciders were included as part of the wines of Canada exhibit. The couple also received eight medals from the first International Trade Fair for Quality Cider in Gijon, Spain, where they were one of five Quebec cideries represented among the 70 different producers and over 300 types of cider.

It was in the early 1990's that Pouliot, a well-known figure in the French film industry, decided to try his hand in the ice wine business. Inspired by Quebec winters and the crisp taste of an apple, he discovered the hidden side of the fruit when he created 'Neige' and the unique, winter harvest 'Frimas' (frost). Since then, what originated as a weekend hobby for Pouliot has become a full time job as consumer enthusiasm has propelled the production of ice cider from 1,800 bottles in 1998 to over 180,000 bottles.

Inspired by the same techniques used to make ice-wine, ice cider is produced from one of two natural processes - cryoconcentration and cryoextraction.

'Neige', with its rich amber coloring and indescribably fresh taste, is the product of cryoconcentration where ripe apples picked in the fall are kept in cold storage and pressed in December to produce over 300,000 litres of juice, which is left outside to face six weeks in the frigid fury of winter. As the juice freezes, water separates from the sugars, which are gravity harvested and left to ferment for six to seven months. Up to seven kilograms of Macintosh and Spartan apples are necessary to produce a single 500ml bottle of 'Neige'.

'Frimas', described as a "bouquet of exotic fruit with notes of caramel and baked apples" depends on the natural process of cryoextraction, where the apples are left to freeze on the trees into January. In contrast with 'Neige', the water/sugar decanting takes place in the fruit, which are harvested in mid-January when the apples are pressed and the resulting nectar is and left to ferment. One 375ml bottle of 'Frimas' requires at least 50 handpicked frozen apples.

Other products produced at La Face Cachée include Neige Éternelle, a reserve apple ice wine; the still, dry cider 'Degel', inspired by the spring thaw; and

Bulle No. 1, the first traditionally crafted cider of La Face Cachée.

"It was the idea at the beginning that the weather would do it all but you have to be looking at the weather," he says, noting how climate patterns in the last three years have been an added stress.

"It is a matter of being really in connection with the weather and being prepared so that when the weather is there you are ready," he says of the seven days a week schedule where he shunts his time between growing apples and the promotion of products which see him and his wife participating in Wine and Cider fairs around the world.

"I didn't have any expectations," says an earnest Pouliot of the brand reputation his company has built.

"I just thought it's a cool thing to have a vineyard or a cidery and that was it. I didn't have any stress about having to produce so many bottles," he says, noting how the success of La Face Cachée has spawned its own competition in the fifty other producers now operating in Quebec alone. As such, the company intends to remain the benchmark for Quebec apple ice wine, and Pouliot wants to ensure the products they inspire remain top quality.

In cooperation with Les Cidriculteurs Artisans du Québec, Pouliot is working with the government to develop a reserved designation for Québec apple ice wine that would include a seal of certification to identify products that meet specific quality control standards.

The future plans for Pouliot and Beaudoin revolve around developing an international brand and devising a strategy for distributing their products as part of a worldwide wine industry. "The best part is when we have people discover Neige," says Pouliot of the wine fair circuit.

"We feel that the world is discovering a part of Quebec and that is a good feeling because what we have created is really to the image of Quebec," he smiles, noting how "we do beer, we do cheese, wine and all sorts of agri-food products but besides maybe maple syrup, there is nothing else coming out of our unique conditions in Quebec."

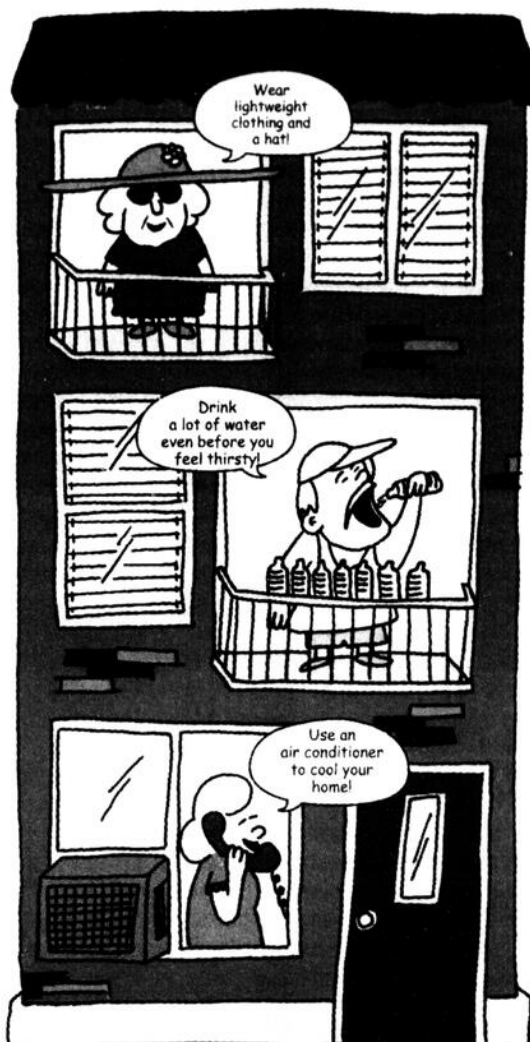
More issue before holidays.

There will be no published July 25 and August 1

The GLEANER

450.264.5364

It's summer. Be cool!



CSSS du Haut-Saint-Laurent
Haut-Saint-Laurent HSSC

Québec

In case of general discomfort, dizziness, fatigue, headaches, difficulty breathing, chest pain or swelling in the legs, call Info-Santé at 450.264.6108. In case of emergency, call 911.

IT'S REALLY HOT!
PAY ATTENTION TO YOUNG CHILDREN!

A few tips to protect the child from dehydration during heat waves:

- Give the child something to drink more often.
- A breastfeeding baby should be given the breast more often.
- A bottle-fed baby should be given water between bottles.
- Cool the child in a tub of warm water several times a day.
- Avoid exposing the child to the sun and bringing him or her outdoors between 10 a.m. and 3 p.m.
- If you have to go out, make sure the child is wearing light clothing and cover his or her head with a wide-brimmed hat.
- Never leave a child alone in a car, or a room where there is no air circulating, even for a few minutes.

Signs to watch for in the child:

- Wets less than 4 diapers in a 24 hour period
- Urinates less often and urine is dark
- Abnormally agitated or irritable
- Sunken eyes and circles under the eyes
- Sleeps a lot and is hard to awaken
- Difficulty breathing
- Abnormal skin colour, pale or red
- High body temperature, 38°C or over (rectal)
- Headaches, vomiting or diarrhoea

If the child shows any of these signs, call Info-Santé or consult a doctor.



How to stay cool in a heat wave

- Identify someone to call in case there is a problem.
- Keep an eye on the weather and use a thermometer to check the temperature inside your home, especially when the temperature reaches 30°C or 86°F or higher and does not cool off at night.
- Use an air conditioner to cool your home or spend a few hours in an air-conditioned place such as a shopping centre or movie theatre.
- Drink a lot of water even before you feel thirsty or in quantities indicated by the doctor.
- Avoid beverages that cause dehydration: drink that contain alcohol, caffeine (coffee, tea, colas), or a lot of sugar.
- Take cool showers or baths as often as necessary.
- Avoid activities that require a lot of effort.
- Protect yourself against the sun: wear lightweight, light-coloured clothing and a hat.

3224755-270607-09

PARC SAFARI

Come get your memories for Life!

Africa is back!

- Acrobats from Tanzania
- The Rwanda Pavilion
- Artists and Artisans from Niger!
- And much more...

35 minutes from Montréal

15 South, Exit 6

(450) 247-2727

1, 2 OR 3 DAY PACKAGES ALSO AVAILABLE

www.parcsafari.com

Getting ready to ride the heat waves of summer

Patrice Laflamme (Translated by Sarah Rennie)

At once hot, sticky, humid and heavy, the hazy days and blistering periods of summer heat waves send most hunting for shade, a poolside or better yet, any excuse to be indoors in the luxury of an air conditioned climate. And while most people are able to ride out a heat wave, these periods of overwhelming heat can prove harmful for certain citizens, in particular the elderly and those suffering from cardiac and or respiratory diseases. The regional health authorities are however on the alert in order to assure that any big jump in the mercury this summer does not translate into serious health complications for the most susceptible population.

The Centre for Health and Social Services (CSSS) of the Haut-Saint-Laurent chose a proactive approach to the potentially harmful high temperatures to ensure that people know how to take care of themselves in a heat wave. A strategy has been put in place in collaboration with the municipalities of the MRC so that in the event of a drastic rise in temperature, measures can and will be taken immediately to protect the population from the potentially harmful effects of the heat. As communications coordinator for the regional CSSS, Janick Tétreault-Moise wants to ensure that all 13 municipal mayors have access to, and are aware of, all the safety measures that can help citizens get through a heat wave. She encourages municipalities to update any listings of public places with air-conditioning, to prolong the opening hours of public swimming pools, and to advise the first responders to be prepared to intervene in case of an emergency.

"Children under the age of four, the elderly and handicapped, and those with mental health problems or cardiac disease are more at risk," says Tétreault-Moise.

Each summer, the Barrie Memorial Hospital treats numerous people for heat stroke, says Tétreault-Moise, adding that among the patients a large number come from the Lac des Pins campground. At the Huntingdon County Hospital, measures are taken to ensure the heat does not negatively affect residents. More frozen

snacks are distributed to residents and their activities are restricted during the summer.

On a purely preventative basis, measures can be taken to counter the harmful consequences of a heatwave, such as dehydration, the loss of consciousness, heat stroke and even death. During a heat

wave, people can experience muscle cramping, exhaustion and nausea, and in the event any of these symptoms occur, residents are encouraged to call the Information Line at the CLSC at 450-371-0143, or to see a doctor.

When the weather forecast predicts a maximum temperature of 33 degrees

Celsius or more for three consecutive days with a humidex index of 40 degrees or more, a heat wave is settling in and precautions must be taken. A heatwave can also occur when the temperature at night does not descend below 25 degrees Celsius for more than two consecutive nights.



**TO ALL
OWNERS OF
GENERAL MOTORS
VEHICLES**

Automobiles *Régate* inc.

**will be pleased to welcome you
and answer all your needs
concerning the MAINTENANCE
and WARRANTY on
your General Motors vehicle**

Everyone welcome



Automobiles *Régate* inc.

*The largest
selection of
new and almost
new vehicles
in the Suroît*

**THE
WINNING
TEAM!**

*With you for more
than 25 years*



Claude Éthier
Co-owner



Robert Legault
Sales Manager



Denis Lafond
Sales Representative



Michel Blais
Sales Representative



Serge Leduc
Sales Representative



Françoise Carrier
Commercial Manager



Jeanne Houpin
Sales Representative



Marie Seward
Assistant Sales Manager



Sylvain St-Onge
Sales Representative



505, boulevard Major Lamplé, Valleyfield
450.373.4372

toll free 1.800.268.9859
www.hebdonet.com

Local winners at 50 plus stepdancing competition



Two local stepdancers were winners in the 50 plus stepdancing competition at the 11th Annual Vanleek Hill, Ontario Competition on June 30th. Stanley Farquhar of Franklin Centre was awarded a third place ribbon and \$90, as well as a trophy for being the oldest stepdancer competing. Cecilia Poupore of Churubusco won a fourth place ribbon and \$80.

CAZA & FRÈRE

3755, route 132, St-Anicet
TEL.: 450.264.2300
E-mail: jrcaza@sympatico.ca
Web site: www.jrcaza.com
RBQ 1146-9798-02

RESIDENTIAL - COMMERCIAL - INDUSTRIAL AND AGRICULTURAL EXCAVATION
ALL TYPES OF SEPTIC INSTALLATIONS AND SUPPLIES

FINANCING AVAILABLE

**TRANSPORT OF A WIDE
VARIETY OF AGGREGATES**

- Crushed stone • Gravel
- Sand • Topsoil
- Round river stone
- Gardening soil and loome

Large
or small
projects

- Landscaping • Manure pits
- Demolition • Ditching
- Foundation excavation
- Road building
- Hydraulic shovel • Grader
- Bulldozer work and root rake
- Laser controlled excavating

**FREE
ESTIMATES**

Serving
you
since
1953